

Los libros griegos del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba

Greek Books Kept at the Old ‘Colegio de la Asunción’ Library in Córdoba

RAFAEL FERNÁNDEZ MUÑOZ

Universidad de Córdoba
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Cardenal Salazar 3
14003 Córdoba (España)
z52femur@uco.es

JULIÁN SOLANA PUJALTE

Universidad de Córdoba
Facultad de Filosofía y Letras
Plaza del Cardenal Salazar 3
14003 Córdoba (España)
ca1sopuj@uco.es
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5391-3765>

Recibido: 13.09.2019 | Aceptado: 22.01.2020

Cómo citar: Fernández Muñoz, Rafael y Julián Solana Pujalte, “Los libros griegos del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba”, *MINERVA. Revista de Filología Clásica* 33 (2020) 171-210.

DOI: <https://doi.org/10.24197/mrfc.33.2020.171-210>

Resumen: Como complemento al artículo publicado por Julián Solana Pujalte en *Minerva* 29 (2016) 269-301, en este caso estudiamos los libros griegos de la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba (España): las materias, los años y lugares de impresión, los impresores, los poseedores de los libros y su lectura.

Palabras clave: Libros griegos; Colegio de la Asunción de Córdoba; Bibliotecas desde los siglos XVI hasta el XIX.

Abstract: Supplementary to the previous paper published by Julián Solana Pujalte in *Minerva* 29 (2016) 269-301, this article deals with the books in Greek in the historical library located in the Colegio de la Asunción (Córdoba, España) and focuses on their topics, dates, printing places, printers, owners and reading.

Keywords: Greek Books; ‘Colegio de la Asunción’ in Córdoba; Libraries from 16th to 19th centuries.

Sumario: PREÁMBULO | 1. CATÁLOGO | 1.1. GRIEGO CLÁSICO | 1.1.1. Gramáticas, diccionarios y léxicos | 1.1.2. Autores | 1.1.2.a. Antologías | 1.1.2.b. Autores | 1. 2. GRIEGO BÍBLICO Y PATRÍSTICO | 1.2.1. Biblias | 2. ANÁLISIS DE LA COLECCIÓN GRIEGA | 2.1. MATERIAS | 2.2. AÑOS Y LUGARES DE IMPRESIÓN | 2.3. IMPRESORES | 2.4. LA POSESIÓN DE LOS LIBROS | 2.5. LA LECTURA | 3. ÍNDICES | 3.1. TRADUCTORES Y EDITORES LITERARIOS MENCIONADOS EN EL CATÁLOGO | 3.2. ANTIGUOS POSESORES | BIBLIOGRAFÍA

Summary: INTRODUCTION | 1. CATALOGUE | 1.1. CLASSICAL GREEK | 1.1.1 Grammar books, dictionaries and lexicons | 1.1.2. Authors | 1.1.2.a. Anthologies | 1.1.2.b. Authors | 1.2. BIBLICAL GREEK AND PATRISTIC GREEK | 1.2.1. Bibles | 2. ANALYSIS OF THE GREEK COLLECTION | 2.1. TOPICS | 2.2. PRINTING DATES AND PLACES | 2.3. PRINTERS | 2.4. OWNERS | 2.5. READING | 3. INDEXES | 3.1. TRANSLATORS AND LITERARY EDITORS MENTIONED IN THE CATALOGUE | 3.2. PREVIOUS OWNERS | BIBLIOGRAPHY

PREÁMBULO

El presente artículo, dedicado a la descripción y análisis de los libros griegos de los siglos XVI al XIX del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba, se presenta como un complemento al estudio sobre la presencia de la patrística griega realizado por el Prof. Solana Pujalte¹. En este caso, el número de fuentes se amplía, por una parte, a obras de lexicografía y gramática, directamente relacionadas con la enseñanza de la lengua helénica, y de los autores clásicos, ya sean aquellos conservados de manera monográfica, ya mediante antologías; por otra, como colofón a los textos religiosos, se ofrece la relación de las Biblias conservadas, información relevante no tanto por su cantidad como por su calidad.

El Colegio de la Asunción de Córdoba fue fundado a mediados del s. XVI por Pedro López de Alba, médico de Carlos V y Felipe II, a instancias de San Juan de Ávila y con la intención de fomentar las vocaciones eclesiásticas entre los jóvenes pobres de la comarca. En la bula fundacional, el Papa Gregorio XIII otorgaba al padre provincial de los Jesuitas de Andalucía y a los rectores de Córdoba y Montilla la competencia de velar tanto material como espiritualmente por la nueva fundación, manteniéndola al margen de la jurisdicción episcopal, y establecía que los estudios del colegio se regularan de acuerdo con las normas seguidas en los colegios de la Compañía. Los alumnos de la Asunción residían en su Centro, pero asistían a las clases del Colegio de Santa Catalina. En la Asunción solo se repasaban las lecciones recibidas y se celebraban semanalmente las conclusiones. A partir de 1767, tras la expulsión de los jesuitas, el colegio pasó a ser patrimonio regio (pasó a llamarse Real Colegio Seminario de Teólogos de Nuestra Señora de la Asunción) y las enseñanzas se impartieron en sus locales. En 1825-6 se crearon en todas las ciudades que fueran

¹ SOLANA PUJALTE (2016a) 269-301. En este trabajo se recogían tanto los impresos editados en griego, en griego con su traducción latina, como los que solo presentaban la traducción latina del texto griego original. En el nuestro solo se toman en consideración aquellos que contienen el texto griego, acompañados o no de texto latino.

capitales de provincia o cabeza de partido los Colegios de Humanidades. En Córdoba adquirió tal categoría el de la Asunción y en 1847 se convirtió en Instituto de Segunda Enseñanza².

En líneas generales se conoce bien la historia del Colegio de la Asunción y del paso de sus libros a la biblioteca del actual I.E.S. “Séneca” de Córdoba³. Sin embargo, en las siguientes líneas nos proponemos ahondar en el conocimiento de los antiguos propietarios de los ejemplares –en unos casos instituciones; en otros, particulares⁴ que legaron sus fondos o que, tras su muerte, fueron subastados en almoneda– y en las huellas de lectura de los mismos. Sólo de este modo se podrá calibrar en su justa medida la presencia de estos libros en la biblioteca y valorar el carácter ancilar de la Asunción respecto al Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús⁵.

También pretendemos contribuir, aunque sea modestamente, al análisis de la difusión y pervivencia de las letras griegas en España durante esos siglos, a través de la institución que estudiamos, que podría ser representativa de una pequeña ciudad de provincias del Antiguo Régimen.

1. CATÁLOGO⁶

1.1. GRIEGO CLÁSICO

1.1.1. Gramáticas, diccionarios y léxicos

1.- AZERO ALDOVERA, MIGUEL (O.C.)

Nuevo metodo para aprender facilmente la lengua griega compuesto por el P. Fr. Miguel Azero Aldovera, Carmelita Calzado...; parte I. Que contiene el modo

² Tomamos estos datos de SOLANA PUJALTE (2016a).

³ SOLANA PUJALTE (2015) 646-648; (2016a) 270-271.

⁴ Sobre las bibliotecas privadas presentes en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción, SOLANA PUJALTE (2015) 645-667.

⁵ SOLANA PUJALTE (2016a) 272.

⁶ La catalogación adoptada, del tipo “Short-Title Catalogue”, se encuentra descrita en SOLANA PUJALTE (2016a) 280, n.33. De forma abreviada se ofrecen los siguientes datos: 1. Autor; 2. Título; 3. Datos de la edición (ciudad de impresión, impresor/editor, año); 4. Número de volúmenes; 5. Formato; 6. Lengua de la edición: texto griego (Gr) o edición bilingüe grecolatina (GrLat); 7. Referencias bibliográficas; 8. Datos del ejemplar: se señalan siempre: a. Signatura topográfica; b. Antiguos poseedores; c. Indicios de lectura; 9. Noticias sobre editores literarios y traductores de cada edición. Los datos se transcriben manteniendo en la medida de lo posible la grafía original. Únicamente las mayúsculas han sido transcritas siempre en letras minúsculas, incluidos los caracteres griegos, que se transcriben tal cual, conservando o suprimiendo los acentos y diéresis según aparezcan en el impreso y no reconstruyéndolos si no existen.

de leer el griego; y todo lo que pertenece a los rudimentos.- Madrid: por D. Joachin Ibarra..., 1776.

CCPB000070242-0.- Aguilar Piñal I, 198.- Niederehe 967. Reproducción completa en Google Books.

1F75 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

El P. Fray Miguel Azero Aldovera fue carmelita calzado, sustituto de la cátedra de lengua griega de Alcalá y, posteriormente, catedrático de Disciplina Eclesiástica de la misma. Compuso este *Nuevo método* (1776) “primorosamente editado” y escrito “con gran claridad y esquematismo⁷”. A pesar de esas cualidades y ser superior a otras gramáticas del momento, apenas se difundió, por haber abandonado su autor la enseñanza del griego, lo que fue aprovechado por el Consejo del Reino para implantar en Alcalá la gramática del P. Juan Cuenca⁸. No se llegó a escribir nunca la parte II. Volumen relativamente raro para ser libro de texto. Solo diez ejemplares en CCPB, además de este, que no está recogido.

2.- BUDÉ, GUILLAUME

Lexicon Graeco-Latinum sev Thesaurus Linguae Graecae... - [Genevae]: ex officina Ioannis Crispini..., 1554. Fol.

Adams B-3140.- GLN 1574.- CDM 24.- USTC 450248. Reproducción completa en Google Books.

2027 (Ant. pos.: Colegio de la Encarnación de la C. de Jesús de Montilla. En vuelto del último f: “Costome... reales el 16 de febrero de 1557”. No presenta indicios de lectura. Expurgado).

Edición con un prefacio a cargo de Claude Baduel (1491-1561) (EH 48) del *Lexicon Graecolatinum* de Guillaume Budé (1468-1540; CE I 212-217), corregido y aumentado por iniciativa del también editor Jean Crespin⁹ (c.1520-1572). Es habitual en estas obras lexicográficas la inclusión de un apéndice con pequeños tratados gramaticales¹⁰, aquí llamado *Farrago libellorum...*, que comprende catorce títulos de muy diversos autores: Pseudo Cirilo de Alejandría (*De dictionibus...*), Trifón de Alejandría (*Significationes particulae ὅς; significata τοῦ; De passionibus dictionum*), Jorge Querobosco (*De dictionibus...; Quod verborum...*), Juan Filópono (*De graecarum linguarum proprietate*; extractos de Pseudo Plutarco sobre el dialecto homérico), Gregorio de Corinto (*De dialectis*), Orbicio (*De exercitus ordinibus*), *De verbis anomalis* (anónimo), Herodiano de Alejandría (sobre enclíticos), Adrien Amerot (*De*

⁷ HERNANDO (1975) 127-130.

⁸ HERNANDO (1975) 133-149.

⁹ GILMONT (1981a). Sobre las notas manuscritas de Budé y las intervenciones de Jean Budé y Claude Baduel, GILMONT (1981b) 54/10.

¹⁰ DUFRANE e ISAAC (1971) 152-153.

graecorum notis arithmetis) y *De mensibus graecorum*, atribuida a Philipp Melancthon. Tras esta edición, Crespín publicó dos diccionarios griegos en 1562 y 1566 respectivamente.

3.- BUDÉ, GUILLAUME

Commentarii linguae graecae, Gvlielmo Bvdaeo... auctore: ab eodem accurate recogniti, atq[ue] amplius tertia parte aucti... - Basileae: apvd Nicolaum Episcopium iuniorum, 1556. Fol.

Adams B-3097.- VD16 B 9088.- USTC 623527. Reprod. completa en Google Books y en Bayerische Staatsbibliothek Digital.

3T17 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Reimpresión de la edición de Basilea (1548), publicada por Robert Estienne (1503-1559) (EH 175), “aumentada más de un tercio, y corregida y mejorada en muchos lugares¹¹”. Pese a que revisa erratas de la edición anterior, la nueva edición añade errores propios¹². Los *Commentarii linguae graecae* fueron publicados por primera vez en 1529 por Josse Bade (Jodocus Badius Ascensius) (EH 47-48) en París (GG 41). En el prefacio, escrito en griego, Budé dedica la obra al rey Francisco I para persuadirlo de que asumiera sus obligaciones culturales, lo que en 1530 llevó a la creación de las cátedras reales de griego y de hebreo¹³. El epílogo, también en griego, está dirigido a los estudiantes de griego, para los que ha sido concebida la obra.

4.- CALEPINO, AMBROGIO

Ambrosii Calepini Dictionarivm, Ipsius primùm autoris opera (ut tunc erant tempora) non pessimè concinnatum, multisq[ue] identidem accessionibus auctum: nunc verò ea denuo uocum copia ditatum... - Lvgdvni: apvd Sebastianvm Gryphivm, 1553. 2 v. Fol.

Baudrier VIII, 264.- Gültlingen V, 1247.- FB III&IV 59970.- USTC 123154. Reprod. completa en Bayerische Staatsbibliothek Digital.

3R23 (Ant. pos.: “Diolo el Doctor Paredes al Collegio de la Assumpcion de Cordova. Año de 1724”. Sello del Inst. de 2ª Enseñ. No presenta indicios de lectura).

Reimpresión en dos volúmenes de la edición de 1550 de Sébastien Gryphe (CE II 146) en Lyon. Desde sus comienzos, la obra de Calepino fue objeto de revisiones, correcciones y ampliaciones en forma de apéndices o anexos del diccionario latino, que pronto pasaron a estar incluidos en el cuerpo del libro¹⁴. Ambrosio Calepino (ca.

¹¹ ARMSTRONG (1986) 112-113.

¹² SANCHI (2006) 48.

¹³ MC. NEILL (1975) 89.

¹⁴ LEZCANO (2014) 199.

1435-1511) (CE I 244) redactó la versión definitiva de su *Dictionarium*¹⁵ en 1509, publicada en París por Josse Bade. A partir de este momento, se pueden rastrear tres ramas en la difusión e impresión de la obra, una de las cuales es la francesa, con múltiples reimpressiones en París y, a continuación, en Lyon¹⁶. La edición de Sébastien Gryphe en Lyon (1533) supone un auténtico cambio en la deriva impresora, eclipsando la precedente de Jacques Myt (1519). La versión de Gryphe será revisada en 1540, 1544, 1546 y 1550. Todas estas ediciones se apoyan no sólo en las parisinas anteriores, sino también en el reciente *Thesaurus Linguae Latinae* de Robert Estienne. El contenido de las entradas de los primeros Calepinos gira en torno a la explicación de los términos latinos.

5.- CLENARDO, NICOLÁS

Institutiones in linguam graecam per Nicolaum Clenardum.- Parisiis: Excudebat Christianus Wechelus, in uico Iacobaeo, sub scuto Basileiensi, 1533 (1534). 8°. Renouard IV, 631.- Bakelants & Hoven I, 32; II, 20.- USTC 185295.

1A16(1) (Ant. pos.: “Laguna” (?). En portada nota ms. tachada e ilegible y bajo ella con la misma letra y tinta CI-R^f (?). Notas de lectura: se enmiendan palabras mal escritas y se desarrollan abreviaturas complejas (p. 7); subrayados (pp. 11, 115, 120, 121); traducciones al latín (p. 11, última línea: *Atrum sive nigrum in de melancholia*; p. 120 *Saepe barytona quoque habent reduplicationem*; p. 121 *Complura [verba] in vo dum tempora formant negligunt v, φθάνω*).

La *editio princeps* de las *Institutiones* fue publicada por Rutgerus Rescius (CE III 142-144) y Iohannes Sturmus (EH 397) en Lovaina (1530). El mismo año, en París, Nicolás Clenardo (ca.1495-1542; CE I 312-313) hizo imprimir una segunda edición de la obra, de la que se encargó Louis Blaubloom (Ludovicus Cyanius) (EH 141), quien tenía un acuerdo con el editor Simon de Colines (CE I 330). Esta obra consta de cuatro partes tituladas: *Institutiones absolutissimae*, *Annotationes in nominum verborumque difficultates*, *Investigatio thematis in verbis anomalis* y *Compendiosa et luculenta syntaxeos ratio*. La gramática, llena de detallados comentarios, se convirtió en una de las más difundidas del s. XVI y fue una obra de referencia de los jesuitas hasta los años 80 del siglo, durante el proceso de constitución de una *Ratio Studiorum*¹⁷.

6.- CLENARDO, NICOLÁS

Meditationes graecanicae, in artem Grammaticam, auctore Nicolao Clenardo...
- Parisiis: Excudebat Christianus Wechelus, sub scuto Basiliensi, in uico Iacobaeo, 1534. 8°.

¹⁵ LABARRE (1975).

¹⁶ FURNO (2001) 512-513.

¹⁷ SIGNES CODONER (2016) 280.

Renouard IV, 946.- Bakelants & Hoven I, 36; II, 22.- USTC 185410. Reproducción completa en Google Books.

1A16(2) (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Las *Meditationes graecanicae in artem grammaticam* también fueron impresas por primera vez en la oficina de Rutgerus Rescius el 11 de julio de 1531. El libro es un texto práctico destinado a la enseñanza de la lengua griega: contiene una carta de S. Basilio a S. Gregorio Nacianceno, con una interpretación de Guillaume Budé y una traducción palabra por palabra de Clenardo. A continuación, este autor añade un extenso comentario. Chrétien Wechel (CE III 434), que ya había publicado las *Institutiones* en 1533, introduce en esta edición cambios que la acercan a la de Juan Gimnico¹⁸ (Colonia, 1534).

7.- CLENARDO, NICOLÁS

Institvtiones absolvtissimae in graecam lingvam: Item, Annotationes in Nominum, Verborumque difficultates, Inuestigatio Thematis in verbis Anomalis, Compendiosa Syntaxeos ratio: Nicolao Clenardo avtore.- Lvgdvni: Apud Theobaldvm Paganvm, 1558. 8º.

Bakelants & Hoven I, 148.- Gültlingen VII, 421.- Huarte 135.- USTC 126355.

3Q25 (1) (Ant. pos.: “Deste convento de los carmelitas descalços de la ciudad de Luçena, cajon 49”). No presenta indicios de lectura).

8.- CLENARDO, NICOLÁS

Meditationes graecanicae in artem grammaticam... Nicolao Clenardo avtore... - Lvgdvni: Apvd Theobaldvm Paganvm, 1558. 8º.

Bakelants & Hoven I, 149.- Gültlingen VII, 422.- Huarte 135.- USTC 126356. Reproducción completa en Google Books.

3Q25 (2): (La misma procedencia que el volumen anterior. No presenta indicios de lectura). Contiene además las *Annotationes Renati Guillonii in grammaticam Graecam Clenardi*.

A lo largo del s. XVI, las *Institutiones* recibieron numerosas revisiones y comentarios, como los de René Guillon¹⁹. La *editio princeps* de las *Annotationes* fue publicada en 1541 por Chrétien Wechel²⁰. Estas *Annotationes* no glosan las *Meditationes* de Clenard, sino las *Institutiones*. Desde 1543 se agrupan las tres obras en el

¹⁸ ADB 10, 244-247.

¹⁹ SIGNES CODOÑER (2016) 308-312.

²⁰ BAKELANTS y HOVEN I, 60.

mismo orden: *Institutiones y Meditationes* de Clenard y, a continuación, las *Annotaciones* de Guillon²¹, lo que explica la relación entre las *Meditationes* y las *Annotaciones*. Los editores de Lyon Sébastien Gryphe (1543) y Guillaume Rouillé (BAUDRIER IX, 190-206) (1546) siguieron este modelo, aunque las obras de Clenardo presentan una página con título propio y unen a las *Meditationes* el complemento de Guillon con un simple título de encabezamiento²².

9.- DU MAINE, GUILLAUME & CHÉRADAME, JEAN

Habes tandem Graecarvm literarvm admirator, Lexicon Graecum, caeteris omnibus... locupletius... amplius quinque recentiorum additionum milibus auctum Quibus... seligendis,... desudarunt, Partim Gulielmus Mainus... Partim Ioannes Chaeradamus... - [Parisiis]: apvd Egidivm Gormontivm, in via ad Divvm Iacobvm svb insigni trivm coronarvm Coloniensivm, 1523. 4°.

Renouard III, 475.- USTC 145600. Reproducción completa en Gallica.

IG14 (No presenta notas de posesión. Abundantes manchas de tinta a lo largo del libro, de las que se infiere su uso. En f. 26, en la entrada ὀποτροπή, referencia a Cicerón; en f. 75, lin. 14 corrige *voveo*. En f. 105 se añade una nota ms. al mg. *μάλιστα maxime*.... Asteriscos de llamada en ff. 126, 128v y 129. En la *Collectio dictionum quae differunt significatu secundum ordinem literatum* (ff. [A1 y ss.]) numerosas anotaciones ms. marg. que señalan cuándo hay un espíritu mal situado o alguna letra errónea en la palabra (*diversae lit.*).

Este léxico grecolatino contiene, además del propio léxico, textos de Pseudo Cirilo (*De dictionibus*...); Amonio (*Liber de similibus et differentibus dictionibus*...); Orbicio (*De nominibus ordinum militarium*); Juan Filópono, Pseudo Plutarco y Gregorio de Corinto sobre los dialectos; Chéradame (*De numeris; De anomalis verbis*); Herodiano, de nuevo Juan Filópono y Jorge Querobosco sobre enclíticos; los tratados anónimos: *Τάξις παλαιά*; significados de *ως* y de *η*; y un *Lexicon* latín-griego²³. En una dedicatoria al arzobispo de París François Poncher, Guillaume du Maine define su colaboración en el léxico; dice que ordenó en forma de diccionario las notas fruto de sus estudios anteriores *quae partim praelegente mihi Budaeco excepissem, partim anotassem ex auctorum Graecorum lectione*. Con estas notas Du Maine y Chéradame (CE I 410-411) enriquecieron el léxico de Crastone²⁴, aumentándolo en más de 3000 notas respecto al *Lexicon* publicado en Basilea en 1522 por Valentín Curio

²¹ BAKELANTS y HOVEN I, 71.

²² GILMONT (1981b) 54/6.

²³ BOTLEY (2010) 160-161.

²⁴ DBI 30 (1984) 578-580.

(CE I 371-372). El propio Du Maine aclara que Jean Chéradame Hypocrates completó la obra con términos extraídos de Homero e Hipócrates, y que utilizaron un asterisco para indicar sus aportaciones²⁵.

10.- ESTIENNE, HENRI

Lexicon Graecolatinvn recentiss. ad formam ab Henr. Stephano, & post hunc à Io. Scapvla... expressum: ... accesserunt opuscula perquàm necessaria, de dialectis, de inuestigatione thematum, & alia.- Lugduni [i.e. Genevae]: Apud Guillemum Laemarium, 1593. 4º.

Baudrier I 239-240.- CDM 138.- Martínez de Bujanda IX, 681 (nota).- GLN 3634.- IT\ICCU\TO0E\016307.- USTC 451390. Reproducción completa en Google Books.

IH3 (Ant. pos.: Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. En portada: “Ay otro en la biblioteca”. En v. de portada: “Del uso del Padre Cristoval de Contreras. Concediole licencia el Padre visitador que fue desta provincia, Padre Hernando Ponce año de 1615 para que usase siempre del y que despues lo aplicase a alguna casa de las nuestras y assi lo aplico al Colegio de la Compañía de Jesús de Córdoba”. No presenta indicios de lectura. Expurgado).

Segunda edición ginebrina del texto abreviado del *Thesaurus linguae graecae* de Henri Estienne (EH 174), compilado por Joannes Scapula²⁶, editado por primera vez en Basilea *ex officina Heruagiana, per Eusebium Episcopium* en 1580 (GG 77) y, a continuación, en Ginebra en 1583 por Guillaume de Leimarie (REVERDIN A36). A esta edición le siguieron otras en la misma ciudad hasta el s. XIX. Después del léxico incluye, de nuevo, pequeños tratados complementarios de Amerot, Herodiano, Juan Filópono, Orbicio, Melanchthon y Pseudo Cirilo.

11.- FACCIOLATI, JACOPO

Compendiaria Graecae Grammatices Institvtio Ad Vsum Academiae Valentinae. Tom.II.- Valentiae : In Typographia Benedicti Monfort, 1788.

CCPB000147239-9. Reproducción completa en Google Books.

1C31 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

En el s. XVIII la gramática griega más difundida en la universidad española fue la que se venía usando en el Seminario de Padua, *Compendiaria Graecae Grammatices Institutio in usum Seminarii Patavini*, debida a Jacopo Facciolati²⁷, que fue impresa en varias ocasiones a lo largo del s. XVIII (con al menos 10 ediciones entre 1730 y 1783²⁸). Una prueba de su éxito es que llegó a hacerse una edición española

²⁵ DELARUELLE (1969) 54; SANDY (2001) 64-65.

²⁶ SANDYS (1908) II, 176.

²⁷ DBI 44 (1994) 65-68.

²⁸ HERNANDO (1975) 114-115.

*ad usum Academiae Valentinae: Compendiaria Graecae Grammatices Institutio ad usum Academiae Valentinae*²⁹, que es una adaptación de la gramática patavina para que sirviera a los alumnos de la Universidad de Valencia (En el *Lectori* inicial se lee: *Prodit editio prior Valentina Institutionum ad usum Patavini Seminarii, quae Iuventuti nostrae Graecis litteris imbuendae novo Regio Rescripto delectae sunt*). Los pocos ejemplares que se conservan están localizados casi todos en Valencia.

12.- ROA, MARTÍN DE

Lvdovicvs Petrvs Francesivs De accentv, et recta in Latinis, Hebraeis, Graecis & Barbaris pronuntiatione. Interpvngendi ratio ex Manutio. Ad Academiam rhetorum Cordubensem.- Cordvbae: Ex Officina Iacobi Galuan, 1589. 8º.

Valdenebro 2267.- Palau 270570.- Porro 28.- USTC 5111315. Sólo se conoce otro ejemplar en la Biblioteca del monasterio de Poblet R92-10.

2I67(2) (Ant. pos.: Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. Real Colegio de Humanidades de la Asumpcion de Cordoba. No presenta indicios de lectura).

Obra publicada bajo pseudónimo por el erudito y polígrafo jesuita cordobés Martín de Roa. Este opúsculo³⁰ de 22 pp. se circunscribe en una tradición más amplia de obras que recogen las normas de la acentuación griega (acompañadas de sus correspondientes latinas y hebreas) con una intención práctica, “consignadas a gentes que, por obligación o por devoción, necesitan saber pronunciar las palabras griegas empleadas en las nobles formas de la liturgia³¹”. Con el mismo propósito se incluye la *Interpvngendi ratio* de Aldo Manuzio.

1.1.2. Autores

1.1.2.a. Antologías

13.- Τὰ σωζόμενα τῶν παλαιοτάτων ποιητῶν Γεωργικα, βουκολικα, καὶ Γνωμικα. Vetustissimum [sic] Authorum Georgica, Bucolica, & Gnomica poemata quae supersunt... - S. l. [Genevae]: Apud. haer. E. Vignon, 1600. 16º. GrLat.

Adams P 1691.- CCPB000006852-7.- IT\ICCU\CFIE\004432.- GLN 4108.- USTC 451685. Reprod. completa en e-rara (6909).

3P3 (Ant. pos.: Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. “Es de D. José de Guzmán el bueno”. No presenta indicios de lectura).

²⁹ MARTÍ GRAJALES (1987) 1, 621; RUIZ LASALA (1974) 481.

³⁰ GRAU JIMÉNEZ (2016) X-XI.

³¹ LASSO DE LA VEGA (1978), 59-60 n.68

Ed. bilingüe grecolatina de Jean Crespin e Isaac Casaubon (EH 103) de los siguientes textos griegos³²: *Trabajos y Días*, *Escudo y Teogonía* de Hesíodo; *Idilios y Epigramas* de Teócrito, Simmias de Rodas, *Idilios* de Mosco y de Bión de Esmirna y un *Idilio* de Ausonio traducido en verso griego por Frédéric Jamot; *Poëmata gnomica, Latina versione & annotationibus illustrata* de Teognis, Focílides, Pitágoras, Solón, Tirteo, Simónides de Ceos, Riano, Naumaquio, Paniasis, Orfeo, Mimnermo, Lino, Calímaco, Eveno de Paros, Eratóstenes, Menécrates, Posidipo, Metrodoro, Timocles, una antología de versos yámbicos y una selección de poetas cómicos. Crespin, en su edición de 1569, nunca cita a Henri Estienne, quien tres años antes había editado una antología titulada *Poetae graeci principes heroici carminis...* (CDM 65), de la que toma muchos textos prestados. Ese mismo año Estienne publicó unas *Comicorum graecorum sententiae* (CDM 71), en las que aparecían todos los autores cómicos publicados por Crespin³³. Eustache Vignon³⁴ (1530-1588), sucesor de Crespin, realizó en 1584 una reedición de la obra, dedicada a Estienne, que incluye un *Isaac Hortiboni Theocriticarum lectionum libellus* realizado por Casaubon, lo que supuso un reconocimiento implícito de la dependencia con respecto al texto de Estienne y un fructífero periodo de futura colaboración entre ambos helenistas³⁵. La antología tuvo un relativo éxito editorial. El volumen de 1600 es una reimpresión de la edición de 1584 por parte de los herederos de Vignon.

14.- Οι της ηρωικης ποιησεως παλαιοι ποιηται παντες: Poetae Graeci veteres carminis heroici scriptores, qvi extant, omnes... Apposita est e regione Latina interpretatio, Notae item & variae lectiones margini adscriptae. Cura & recensione Iac. Lectii... - Avreliae Allobrogvm: Excudebat Petrus de la Rouiere, 1606 (IX. kal. April.). Fol. GrLat.

CCPB000544043-2.- IT\ICCU\VEAE\123436. Reprod. completa en Google Books.

2K19 (Ant. pos.: Colegio de la Encarnación de la Compañía de Jesús de Montilla. No presenta indicios de lectura).

Edición bilingüe grecolatina de Jacobus Lectius, erudito y jurista suizo (1560-1611) (HLS, s.v.), de los siguientes poetas épicos: Homero, Hesiodo, Orfeo, Museo, Arato, Nicandro, Calímaco, Teócrito, Mosco, Bión, Dionisio, Coluto, Trifiodoro, Teognis, Apolonio de Rodas, Opiano, Focílides, Quinto de Esmirna, Nono de Panópolis y los *Aurea carmina* pitagóricos. Aunque el colofón atribuye la impresión a Pierre de la Rovière (1576-1622), la obra podría haber sido editada en la prensa de

³² GILMONT (1981b) 69/5.

³³ Sobre el conflicto Crespin-Estienne, CLÉMENT (1898) 469-472.

³⁴ GILMONT (1981a) 89-90.

³⁵ PARENTY (2009) 53-54.

Estienne o, al menos, con su material tipográfico³⁶. La edición reproduce el texto griego de los *Poetae graeci principes heroici carminis...*, publicada por Estienne en 1566, amplía la selección (incluyendo a Apolonio de Rodas, Opiano, Quinto de Esmirna y Nono) y ofrece una traducción latina en paralelo con notas al margen. En el prólogo se incluye un fragmento de Basilio de Cesarea sobre el provecho de la literatura griega y dos elogios a la literatura griega, de Scipione Forteguerra di Pistoia (Scipio Carteromachus) (EH 189) y Conrad Heresbach³⁷ (EH 233).

15.- *Ἑλληνες ποιηται παλαιοι, τραγικοι, κωμικοι, λυρικοι, επιγραμματοποιοι, Poetae Graeci veteres tragici, comici, lyrici, epigrammatarii, Additis Fragmentis ex probatis authoribus collectis, nunc primùm Graecè & Latinè in vnum redacti corpus.- Coloniae Allobrogvm: Typis Petri de la Rouiere, 1614. Fol. GrLat.*

CCPB000123800-0.- USTC 2155066. Reprod. completa en Google Books.

2K19 (bis) (Ant. pos.: Colegio de la Encarnación de la Compañía de Jesús de Montilla. No presenta indicios de lectura).

Jacobus Lectius es también el autor de esta completa edición bilingüe, complementaria de la anterior, de toda la poesía griega, incluidos padres de la Iglesia y autores bizantinos: Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Ezequiel (t. I); Píndaro, Alceo, Safo, Estesícoro, Íbico, Anacreonte, Baquílides, Simónides, Alcmán, Arquíloco, Melanípides, Telestes, Prátiinas, Erina, Alfeo, Juliano, Teócrito, Licifrón, Sinesio, Clemente de Alejandría, Gregorio Nacianceno, Juan Damasceno, Maximus Margunius, Manuel Files, Jorge de Pisidia, Tzetzes y Simeón Metafrasta, además de la *Antología Planudea* (t. II).

16.- *Selecta ex optimis graecis auctoribus ad usum scholarum Societatis Jesu... - Matriti: typis Eusebii Aguado, 1829. 16º. GrLat.*

CCPB000176672-4. Reprod. completa en Google Books.

3Q56 (Ant. pos.: Jacinto Mesa. Indicios de lectura: palabras en griego en hojas de guarda, aunque no haya ninguna señal en el interior del texto).

Manual destinado a los colegios jesuitas que tuvo una grandísima difusión a lo largo del s. XIX y que se usó incluso como texto oficial en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid. Texto griego con comentarios escolares y traducción latina³⁸. La selección incluye a Esopo, Tucídides, Heródoto, Jenofonte, Isócrates, Luciano, Demóstenes, Basilio y Crisóstomo (t. I); Anacreonte, Gregorio Nacianceno, Teócrito, Bión, Safo, Píndaro y Homero (t. II).

³⁶ SCHREIBER (1982) 289.

³⁷ HERNÁNDEZ DE LA FUENTE (2006) 157.

³⁸ GARCÍA JURADO (2005) 75.

1.1.2.b. Autores

17.- DEMÓSTENES. LIBANIO. PLUTARCO

Δημοσθένους λόγοι δύο καὶ ἐξήκοντα. Λιβανίου σοφιστοῦ, ὑποθέσεις εἰς τοῦς αὐτοῦς λόγους. Βίος Δημοσθένους, κατ' αὐτὸν Λιβάνιον. Βίος Δημοσθένους, κατὰ Πλούταρχον. Demosthenis orationes duae & sexaginta. Libanii sophistae in eas ipsas orationes argumenta. Vita Demosthenis per Libanium. Eiusdem uita per Plutarchum.- (Venetiis: in aedib. Aldi, mense Nouem. 1504) [ca.1513]. Fol. Gr.

Renouard (1991) 47-48, nº 7.- Kallendorf-Wells (1998) 79.- Kaplan 191.- Adams D 260.- IT\ICCU\RMLE\014244.- IT\ICCU\CFIE\033436.- USTC 826497. Reprod. completa en BVPB.

1V12 (Ant. pos.: Sebastián de León³⁹. Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. Numerosos indicios de lectura hasta p. 68: Llaves marginales que abrazan el texto. “Nota”. Correcciones a erratas del texto griego. Hojas de refuerzo de la encuadernación sacadas de Πλουταρχου του Χαιρωνεως ηθικα συγγραμματα, εν οἷς μυρια σφαλματα καταρθωται. *Plutarchi Chaeronei moralia opuscula, multis mendarum milibus expurgata*. Basileae per Hier. Frobenium et Nic. Episcopium. 1542. pp. 368 y 380).

Reedición de la *editio princeps* de Aldo Manuzio (EH 288) de los textos referidos de Demóstenes, Libanio y Plutarco. En el prólogo, el propio Aldo habla sobre las dificultades de la impresión, lo que le supuso un retraso de tres años. Sin embargo, fue el trabajo del que estaba más orgulloso hasta ese momento. Aldo dedicó su edición a la *Neakademia*, un círculo de eruditos griegos en Venecia. El Secretario de la Academia, Scipione Forteguerra, que en 1504 impartía clases sobre Demóstenes en Padua⁴⁰, colaboró con él en la empresa⁴¹. Con bastante probabilidad, esta reedición, compuesta en torno al 1513-1520, se realizó como un complemento a ediciones de otros oradores griegos en 1513. Entre las dos ediciones, además de diferencias formales, se advierten correcciones textuales en la segunda respecto de la primera⁴².

18.- DIÓGENES LAERCIO

Diogenis Laertii de vita et moribvs philosophorvm libri X. Nunc iam ad fidem Graeci codicis diligentius quàm vnquam antea recogniti, Cum Indice locupletissimo.- Lugduni: apud Antonium Gryphium, 1566. 16º. GrLat.

³⁹ SOLANA PUJALTE (2016b); SOLANA PUJALTE (en prensa).

⁴⁰ LOWRY (1979) 98; WILSON (1992) 35.

⁴¹ Sobre los posibles manuscritos utilizados por los editores, *vid.* RENOARD (1991) 47, nº 7; CATALDI PALAU (1998) 99 y HERNÁNDEZ MUÑOZ (2000) 263.

⁴² LEGANÉS MOYA (2009) 140-141 y láminas 1-4.

CCPB000007990-1.- Baudrier VIII, 346.- Gültlingen XIV, 25.- IT\ICCU\RMLE\005013. - USTC 140293. Reprod. completa en Google Books.

2I13 (No presenta notas de posesión. Indicios de lectura: subrayados aislados en p. 266; señalados al margen en el índice los nombres de Heráclito y Demócrito en p.10).

Traducción latina de las *Vidas de los Filósofos* del monje camaldulense Ambrosio Traversari (1386-1439) (EH 410) encargada por Cosme de Médici, según figura en la epístola dedicatoria al inicio del volumen. Traversari la finalizó en 1433, tras casi diez años de trabajo⁴³. Durante el s. XVI se incrementó el interés por la obra, sucediéndose continuas nuevas ediciones y reimpressiones. La popularidad de la versión latina de Traversari aumentó considerablemente con el tipógrafo lionés Sébastien Gryphe y sus herederos. De sus prensas salieron siete ediciones o reimpressiones: la primera en 1541, la segunda en 1546 y las siguientes en 1551, 1559, 1561, 1566 y 1592⁴⁴.

19.- ELIANO

Κλαυδίου Αιλιανου περι ζωων ιδιότητος βιβλιον ιζ . Clavdii Aeliani De animalivm natura libri XVII. Petro Gillio Gallo & Conrado Gesnero Heluetio interpretibus... - Coloniae Allobrogum: s.n., 1616. 16°. GrLat.

CCPB000165743-7.- IT\ICCU\CFIE\000615.- USTC 2143876. Reprod. completa en Google Books.

2I19 (Nota ms. de pos.: “ex libris Alphonsi Landi (?)”). No presenta indicios de lectura).

Edición bilingüe con la traducción latina de Pierre Gilles (EH 206) y Conrad Gesner (EH 204) de la obra de Claudio Eliano *Sobre la naturaleza de los animales*. Se trata de una reimpression de la edición de Jean II de Tournes⁴⁵ (1539-1615) (apud Ioann. Tornaesivm, 1611), de la que se conocen al menos cuatro emisiones⁴⁶ (s.n., apud Esaiam le Preux, apud Antonium Candidum y apud Philippum Albertum). En 1533 el humanista Petrus Gyllius (Pierre Gilles) (1490-1555) tradujo una selección de capítulos junto con escritos de otros autores (Porfirio, Heliodoro y Opiano) y suplementos, sin respetar el orden original⁴⁷. En 1556 Gesner corrigió la traducción de Gilles y realizó una edición bilingüe, restituyendo el orden primigenio. Esta edición fue enriquecida en 1611 gracias a la colaboración en la versión latina de Gilles⁴⁸. Además, incluye el prefacio de Conrad Gesner, donde dedica un elogio a Gilles, ya

⁴³ DINI-TRAVERSARI (1912) 130.

⁴⁴ SANTINELLO (1993) 157.

⁴⁵ CARTIER (1937) 18-22.

⁴⁶ Sobre la tradición ecdótica, *vid.* STEFANI (1902).

⁴⁷ GARCÍA VALDÉS (2009) 255, n. 71.

⁴⁸ SOPEÑA GENZOR y RAMÓN PALERM (2002) 236.

presente en la edición de 1556. Con toda seguridad los dos intelectuales se reunieron en Venecia hacia 1540⁴⁹.

20.- ESOPPO

Aesopi Phrygis fabvlae graece et latine, cum alijs opusculis... - Basileae: in officina Heruagiana, 1538. (Per Ioan. Hervag. et Io. Eras. Frob.). 8°. GrLat.

VD16 ZV 136.- USTC 608058. Reprod. completa en Google Books.

1F27 (Ant. pos.: Colegio de la Encarnación de la Compañía de Jesús de Montilla. Algunos indicios de lectura: llamada al margen en p. 263; corrección de erratas en p. 348).

Durante el Renacimiento circularon varias colecciones de fábulas esópicas con diferentes contenidos. Esta contiene los siguientes textos: Agapeto: *De officio regis*; Aftonio: *Exercitamenta de fabula*; Hipócrates: *Ius iurandum*; Homero: *Batrachomyomachia*; Babrio, traducido al griego por Ignacio Diácono: *Fabellae*; Máximo Planudes: *Aesopi vita*; Museo: *De Hero et Leandro*; Flavio Filóstrato: *De fabula ex imaginibus*; Teodoro Pródromo: *Galeomyomachia*. Todos los textos aparecen en griego con traducción latina, excepto la *Galeomyomachia*, solo en griego. A comienzos de 1524 Johann Froben (EH 193) publicó su tercera edición en griego de las *Fábulas* de Esopo (GG 159), a la que siguió tras su muerte una reimpresión *in officina Frobeniana* (1530) con dos breves añadidos: el texto de Hipócrates y un *Fabularum index* al final. La presente reimpresión de la edición de 1530 es una de las pocas obras que Johann Herwagen, quien se había casado con la viuda de Johann Froben, imprimió con su hijastro más joven, Johann Erasmo Froben (CE II 186; GG 305). A primera vista, la edición parece ser una colección dispareja; sin embargo, lo que une a los textos no es la forma, sino una *ratio* o método de usarlos para las composiciones. Así se explica la relación de los tres géneros que se presentan: fábulas, epopeyas y máximas⁵⁰.

21.- ESQUILO. SÓFOCLES. EURÍPIDES

Aeschyli Tragoediae Prometheus, Persae et Septem ad Thebas Sophoclis Antigone Euripidis Medea. Ex optimis exemplaribus emendatae.- Argentorati: Ex Officina Johannis Henrici Heitz Universitatis Typographi, 1779. 8°. Gr.

CCPB000713213-1.- IT\ICCU\MILE\010707. Reprod. completa en Bayerische Staatsbibliothek Digital y Google Books.

3Q49 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

⁴⁹ MIACHON (2008) 125-126.

⁵⁰ WEAVER (2012) 48-51.

Edición crítica comentada de R. F. P. Brunck⁵¹, que incluye: Esquilo: *Prometeo*, *Persas* y *Siete contra Tebas*; Sófocles: *Antígona*; Eurípides: *Medea*. A este volumen se unió otro, publicado el año siguiente, que contiene: Eurípides: *Hécuba*, *Fenicias*, *Hipólito* y *Bacantes*. En 1779, Brunck ya había participado en la edición de otros dos libros: Sófocles: *Electra*; Eurípides: *Andrómaca*; y Sófocles: *Edipo Rey*; Eurípides: *Orestes*, en colaboración con Johann Schweighäuser⁵² (1742-1830), nativo de Estrasburgo, profesor de griego y lenguas orientales desde 1778 hasta 1824, quien se dedicó al estudio de los escritores griegos en prosa de época clásica. Ambos estuvieron ligados a la colección conocida como *editiones Bipontinae* (1779-1809), que incluía recensiones independientes, junto con reimpressiones de comentarios anteriores⁵³. Brunck a menudo cayó en la tentación de incluir sus propias conjeturas, si bien ganó crédito a la hora de cimentar un mejor trato del texto y de la métrica⁵⁴.

22.- HERODOTO

Ἡ τοῦ Ἡροδοτοῦ Ἀλικαρνασσεῶς Ἱστορία. Herodoti Halicarnassensis Historia. Ex editione Jacobi Gronovii: tomis novem... Adjectus est, ex eadem editione, liber De vita Homeri; vulgo sed falso, adscriptus Herodoto. Tom. 1. [- 9].- Glasguae: in aedibus academicis: excudebant Robertus et Andreas Foulis academiae typographi, 1761. 8°. GrLat.

IT\CCU\CFIE\011247.- Gaskell 395. Reprod. completa en Google Books.

3Q5 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Primer tomo de la reimpression en 9 v. realizada por los hermanos Robert y Andrew Foulis⁵⁵ en Glasgow de la edición de 1715 de Jacobus Gronovius⁵⁶ (1645-1716), filólogo clásico holandés editor del *Thesaurus Graecarum Antiquitatum*⁵⁷ en 13 v. Contiene el texto griego y la traducción latina del humanista Lorenzo Valla (EH 416). Jakob estudió con su padre Johann Friedrich⁵⁸ en Deventer y Leiden, y fue profesor de griego en Pisa y Leiden desde 1679 hasta el año de su muerte. Además de producir nuevas ediciones de Tácito, Aulo Gelio y de las tragedias de Séneca, ya trabajadas por su padre, publicó textos de Herodoto y Polibio, Cicerón, Tito Livio y Amiano Marcelino, así como de Harpocración y de Esteban de Bizancio. La reputación de este erudito se vio favorecida por la fama de su padre que, en menor medida,

⁵¹ SANDYS (1908) II, 395-396.

⁵² ADB 33, 345-351.

⁵³ SANDYS (1908) II, 396-397.

⁵⁴ SANDYS (1908) II, 395.

⁵⁵ MARCOS GARCÍA (2015) 313-314.

⁵⁶ NNBW 1, 986-989.

⁵⁷ SANDYS (1908) II, 329.

⁵⁸ ADB 9, 721-723; NNBW 1, 989-992.

continuó en tercera generación con Abraham Gronovius⁵⁹ (1695-1775), editor de Eliano y bibliotecario en Leiden. En concreto, esta reimpresión, junto con la obra de Tucídides (1759) y Jenofonte, forma parte de una colección de cuarenta y un volúmenes destinados a “facilitar la lectura de los historiadores griegos a las personas en su vida cotidiana⁶⁰”.

23.- HIPÓCRATES

Magni Hippocratis coaca praesagia, opvs plane divinvm, et verae medicinae tanqvam thesavrvs, Cum interpretatione & commentariis Iacobi Hollerij... nunc primùm Desiderij Iacotij...opera in lucem editis. Eiusdem Desiderij Iacotij... Com[m]entariorum ad idem opus, libri tredecim, tribus sectionibus distincti, in quibus symptomatum omnium, quae in aegris apparent, causae, vires, & significationes demonstrantur... - Lvgdvni: apvd Gvlielmvm Rovillivm, 1576. Fol. GrLat.

Baudrier IX, 358.- Gültlingen X, 836.- IT\ICCU\BVEE\004480.- USTC 141387. Reprod. completa en Bayerische Staatsbibliothek Digital y Google Books.

3R3 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Voluminosa edición bilingüe, en torno a 1200 páginas, de Desiderius Jacotius⁶¹ (Didier Jacot) con traducción y comentario de Jacques Houllier (?-1562) (EH 240) sobre las *Prenociones de Cos* de Hipócrates. La obra recoge notas de las lecciones de Hipócrates, publicadas después de su muerte por sus colegas y alumnos. En el prólogo, Jacot informa de que en 1556 Houllier fue el primero en comentar esta obra. El trabajo fue continuado por su alumno más brillante, Louis Duret (1527-1586) (EH 166). En 1570 Duret impartió conferencias sobre este texto, de las que, según el hijo de Duret, Jacot extrajo el contenido de esta edición. Aunque Duret con frecuencia hace enmiendas sobre el texto griego y realiza una nueva traducción, el propósito de su comentario no es tanto filológico, sino que valora el trabajo por sus aplicaciones prácticas. La razón por la que la escuela de París estuvo tan interesada en editar, traducir el texto griego y hacerlo accesible por medio de un comentario, se debe a su consideración como “repositorio” o “tesoro de experiencia médica y conocimiento⁶²”.

LIBANIO, *vid.* DEMÓSTENES

⁵⁹ NNBW 1, 985-986.

⁶⁰ MURRAY (1913) 28; CLARKE (1945) 46.

⁶¹ SANTINELLO (1993) 88-89.

⁶² LONIE (1985) 162-164; 320-322.

24.- LUCIANO

Λουκιανου απαντα. Lvciani Samosatensis opera, qvae quidem extant, omnia, Graecè et Latinè, in quatuor Tomos diuisa... vnà cvm Gilberti Cognati Nozereni, & Ioannis Sambvci Annotationibus utilissimis... - Basileae: per Henricum Petri, 1563 (mense Martio). 4 t. 8°. GrLat.

CCPB000831460-8.- VD16 L 2924.- USTC 673659. Reproducción digital completa en la Bayerische Staatsbibliothek y Google Books.

2I97 (Solo los tomos 1 y 3. Nota ms. de pos.: “Guzmán”. No presenta indicios de lectura).

Primera edición bilingüe de Luciano con las traducciones latinas de: Augustinus Dati (EH 143); Gilbert Cousin; Martin Boler⁶³; Joachim Camerarius (EH 94-95); Erasmo de Rotterdam (EH 170-171); Jakob Micyllus (EH 305); Tomás Moro (EH 312); Philipp Melanchthon (EH 300-301); Vincentius Opsopoeus (EH 329); Wilibald Pirckheimer (EH 350); Ludovicus Ponticus⁶⁴; Johannes Sambucus; Petrus Mosellanus (EH 383); Johannes Sinapius⁶⁵ (CE III 254-255) y los comentarios de Gilbert Cousin (1506-1572), antiguo secretario de Erasmo (CE I 350-351) y del humanista húngaro Johannes Sambucus⁶⁶ (János Zsámboki 1531-1584). El propósito tanto del editor Marcus Hopper (EH 239) como del comentarista Cousin es el de servir de utilidad a los estudiosos. En el prólogo dirigido al lector, Hopper informa de que, para darle al texto una mayor funcionalidad, este fue dividido en cuatro tomos, cada uno de los cuales incluye un tipo de diálogos: de los dioses, marinos, de los muertos y de otros temas. Cousin fue en esta época profesor de los hijos del impresor Heinrich Petri (EH 345) y uno de sus colaboradores filológicos (GG 90). En los comentarios de Sambucus encontramos resúmenes de los diálogos, breves explicaciones y, en ocasiones, cuartetos con alusiones mitológicas. La selección de traducciones latinas realizada por Jakob Micyllus (Moltzer) en 1538 se repite en esta edición. Este trabajo, que se puede considerar como el resultado de los esfuerzos de todos los helenistas interesados en Luciano durante más de cien años, fue reeditado en Basilea en 1602 y 1619⁶⁷.

25.- PLATÓN

Divini Platonis Gnomologia Graecolatina, Per locos communes perquàm appositè digesta.- Lvgydni: Apud Ioan[n]em Tornaesium, Typograph. Regium, 1582. 16°. GrLat.

⁶³ LAUVERGNAT-GAGNIÈRE (1988) 52.

⁶⁴ DBI 32 (1986) 720-723.

⁶⁵ VIAN HERRERO (2005) 68.

⁶⁶ ALMÁSI (2009) 145-235.

⁶⁷ LAUVERGNAT-GAGNIÈRE (1988) 51-55.

CCPB000831419-5.- Brunet IV, 704.- Gültlingen IX, 668.- Cartier II, 632.- IT\ICCU\TOOE\013874.- USTC 141930. Reproducción digital completa en Bayerische Staatsbibliothek y Google Books.

2I14 (Ant. pos.: Padre Martín de Roa. Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. Anot. ms. en h. de guarda anterior: “troquelo por uno de die natali”⁶⁸. No presenta indicios de lectura).

Edición y traducción del humanista Niccolò Liburnio⁶⁹ (1474-1557) (EH 271-272), colaborador en la imprenta aldina. Reimpresión del texto latino de 1555, con la adición del texto griego. En el prefacio de la primera edición, el impresor Jean III de Tournes⁷⁰ (1593-1669) anuncia que ha reunido en un solo libro extractos de Platón recogidos por Liburnio sobre religión, moral y política, y que los ha clasificado por orden de materias. En la epístola dedicatoria al cardenal de Pisa, Liburnio aclara que ha decidido publicar esta *gnomologia* para profundizar en el conocimiento sobre Platón. Del mismo modo, en el prólogo al lector asegura que invita a los hombres a la práctica de las virtudes, “por lo que, cualquiera que esté seriamente preocupado en la instrucción moral o mire por su propio bien, no dejará sin leer estas incomparables perlas de nuestro Platón, por las que aprendemos a acercarnos a Dios⁷¹”. Existe una reimpresión del texto en Basilea en 1613.

26.- PTOLOMEO, CLAUDIO

Claudii Ptolemaei Alexandrini Geographiae libri octo Graeco-Latini Latinè primùm recogniti & emendati, cum tabulis geographicis ad mentem auctoris restitutis per Gerardum Mercatorem: Jam verò ad Graeca & Latina exemplaria à Petro Montano iterum recogniti, et pluribus locis castigati...- Francofurti: Jodocus Hondius excudit sibi et Cornelio Nicolai, in cujus officina prostant, 1605. Fol. GrLat.

CCPB000617037-4.- IT\ICCU\BVEE\041279.- USTC 1012673. No en VD 17. Reproducción digital completa en Google Books.

2M3 (Ant. pos.: “Doctor Bernardo Aldrete, canonigo de Cordoba”. Las manchas de tinta son los únicos indicios de lectura existentes).

Primera edición bilingüe de la *Geografía* de Ptolomeo con traducción latina de Gerard Mercator (1512-1594) (EH 302), mientras que la revisión crítica y edición estuvo a cargo de Petrus Montanus⁷² (1560-1625). Además, contiene veintiocho mapas de Mercator, todos a doble folio excepto uno, que ya aparecían en las ediciones

⁶⁸ *De die natali sacro et profano* es el título de una de las obras del jesuita Martín de Roa, *vid.* entrada 12 del catálogo y GRAU JIMÉNEZ (2016), XII-XIII.

⁶⁹ DBI 65 (2005) 65-68.

⁷⁰ CARTIER (1937) 24.

⁷¹ NOVOTNY (1977) 383-384.

⁷² NNBW 10, 645-646.

de 1578 y 1584 sólo con texto latino. Cada parte contiene su propio índice⁷³. Junto con el editor de Amsterdam, Cornelis Claesz⁷⁴, las planchas de estos mapas fueron compradas por el grabador y cartógrafo Jodocus Hondius⁷⁵ (Joost de Hondt) (1563-1612) a los herederos de Mercator en 1604. Incluyen diez imágenes de Europa, cinco de África y doce de Asia. Además, Montanus actualizó algunos nombres y añadió sinónimos de escritores tanto antiguos como modernos. Se registran variaciones en el lugar de edición de la obra, pues en unos ejemplares aparece Frankfurt, en otros Amsterdam, y en otros los dos lugares juntos⁷⁶, lo que se debe a que Hondius en una primera época no imprimía sus propios libros. En 1618 la obra fue reeditada en Leiden por el geógrafo y cartógrafo Petrus Bertius (1565-1629) (EH 65) en el vol. 1 del *Theatrum geographiae veteris*⁷⁷.

27.- TUCÍDIDES

Θουκυδίδου του Ολορου, περι του Πελοποννησιακου πολεμου βιβλία ὀκτώ. Thucydidis Olori filii, de bello Peloponnesiaco libri octo. Idem Latinè, ex interpretatione Lavrentii Vallae, ab Henrico Stephano nuper recognita, Quam Aemilius Portus... repurgavit, magna[ue] diligentia... innouavit... - Francofvrti: Apud heredes Andreae Wecheli, Claudium Marnium, & Ioan. Aubrium, 1594. Fol. GrLat.

CCPB000464686-X.- VD16 T 1116.- IT\ICCU\BVEE\009773.- Adams T-668.- USTC 698529. Reproducción digital completa en Bayerische Staatsbibliothek.

2N27 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Edición bilingüe con traducción latina de Lorenzo Valla (1407-1457), revisada por Henri Estienne (ca. 1460-1520), con los comentarios de Aemilius Portus (1550-1614/5) (EH 355-356). En la primera edición de 1564, Estienne publicó el texto de Tucídides con escolios en griego, y corrigió y aclaró varios pasajes del texto griego. Si bien el texto latino sigue de cerca la traducción de Valla publicada por Josse Bade (París, 1513), en las notas marginales hay correcciones, resultado directo del trabajo crítico de Estienne sobre el texto griego. En la edición de 1588, Estienne revisó todo el material e imprimió el texto en columnas paralelas con los escolios griegos a pie de página, realizando anotaciones de los dos primeros libros⁷⁸. Además, incluyó su propia προπαρασκευή para la lectura de los escolios griegos, una valiosa explicación del vocabulario específico y de la terminología técnica usada por los escoliastas; un *De Thucydidis vita et genere dicendi* de Marcelino, traducido al latín por Isaac Casaubon;

⁷³ KOEMAN (1967) I 1:511A.

⁷⁴ NNBW 10, 173-177.

⁷⁵ NNBW 8, 809-810.

⁷⁶ PHILLIPS (1909) I 421.

⁷⁷ GAUTIER DALCHÉ (2007) 364.

⁷⁸ CTC VIII 144.

un *Concionum seu orationum Thucydidis argumenta* de Job Veratio⁷⁹, una cronología y un resumen de cada uno de los ocho libros de David Chytraeus (EH 117). La presente edición añade una revisión de la traducción de Valla y los comentarios a las *Historiae* de Franciscus Portus (EH 356), padre de Aemilius, fallecido en 1581, y una revisión de la traducción de Casaubon realizada por el propio Aemilius⁸⁰. Tanto Franciscus como Aemilius utilizaron el trabajo de Estienne, pero Aemilius criticó duramente la traducción de Estienne. En este trabajo se resume la tendencia de la época de publicar manuales junto con el propio texto, lo que refuerza su carácter didáctico. El mismo año fue impresa la traducción en latín de Franciscus Portus en los formatos *in quarto* e *in 16* por los mismos impresores, para facilitar su acceso al público.

28.- TUCÍDIDES

Ὁ του Θουκιδίδου πολεμος Πελοποννησιακος. Thucydidis Bellum Peloponnesiacum. Ex editione Wassii et Dukeri... - Glasguae: in aedibus academicis excudebant Robertus et Andreas Foulis Academiae typographi, 1759. 8 v. 8°. GrLat.

Gaskell, 375. Reproducción digital completa en Google Books.

1B24 (No presenta notas de posesión ni indicios de lectura).

Reimpresión en 8 v. realizada por los hermanos Robert y Andrew Foulis en Glasgow de la edición de 1731 de J. Wasse⁸¹ (1671-1738) y C.A. Duker⁸² (1670-1752). Cada volumen contiene un libro de la *Historia* de Tucídides. Wasse y Duker revisaron la edición (Oxford, 1696) de John Hudson⁸³ (1662-1719), que incluía los añadidos de la edición precedente⁸⁴. La traducción de Lorenzo Valla es una reimpresión de la edición de Amsterdam (1731). Junto con las obras de Herodoto y Jenofonte, esta forma parte de una colección de cuarenta y un volúmenes en formato octavo, con texto bilingüe enfrentado, lo que facilita la comprensión del contenido⁸⁵.

1.2. GRIEGO BÍBLICO Y PATRÍSTICO

1.2.1.- Biblias

29.- BIBLIA POLÍGLOTA

Libri Veteris et Novi Testamenti multiplici lingua impressi.- In... Co[m]plutensi vniuersitate... de ma[n]dato et sumptibus... Fra[n]cisci Ximenez de Cisneros...

⁷⁹ CTC VII 130.

⁸⁰ CTC VIII 157-158.

⁸¹ DNB 59, 442.

⁸² ADB 5, 455.

⁸³ SANDYS (1908) II, 356.

⁸⁴ Vid. entrada 27 (CTC VIII 159-160).

⁸⁵ Vid. entrada 22.

industria et solertia... Arnaldi Guilielmi de Brocario artis impressorie magistri..., [1514-1517]. 6 v. Fol.

Norton 27A-E.- MARTÍN ABAD (1991) 28A-E.- MARTÍN ABAD (2001) 188.- SOLANA PUJALTE (2009) 2.- USTC 344338. Reproducción completa en Google Books y HathiTrust Digital Library.

3R18 (Ant. pos.: Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. No presenta indicios de lectura).

La *Biblia Políglota Complutense* del Cardenal Cisneros constituye un hito de la tipografía universal. Para el Cardenal era prioritario publicar una Biblia con los textos en sus lenguas originales. En 1502 comenzó los trabajos preparatorios: por una parte compró o pidió prestados diversos códices; por otra, reunió un equipo multidisciplinar de colaboradores, entre los que destacaron Antonio de Nebrija (EH 320), Demetrio Ducas (EH 158), Hernán Núñez de Guzmán (EH 324) o Alfonso de Zamora⁸⁶ entre otros. El artífice de la obra fue Arnao Guillén de Brocar⁸⁷, quien llegó desde Logroño hasta Alcalá en 1510. El trabajo de Brocar fue inmenso, pues tuvo que fundir los tipos griegos, hebreos y caldeos, tarea que realizó con una gran maestría. Tipográficamente el texto presenta una gran complejidad, pues ofrece el texto de la Vulgata en letra gótica, el griego del AT en cursiva y el del NT en minúscula. Del mismo modo, destacan los grabados al principio de cada volumen con el escudo de Cisneros.

La obra se estructura en seis volúmenes en folio. Los cuatro primeros corresponden al AT y están impresos en hebreo, griego (versión de *Septuaginta* con traducción latina interlineal) y latín (*Vulgata*). Además, el Pentateuco contiene el *Targum* arameo de Onkelos, el primero editado en esta lengua, con su correspondiente traducción latina. El volumen V recoge el NT en griego y latín con la adición de un diccionario griego-latín. El volumen VI contiene un vocabulario hebreo-caldeo con la explicación latina de cada término, una breve gramática hebrea y un índice onomástico latino con su equivalente en hebreo o griego.

En enero de 1514 vio la luz el primer volumen de la obra, el V, al que siguió el VI. En 1517, año en el que finalizó el trabajo y en el que murió el cardenal Cisneros, se imprimieron 600 ejemplares. Sin embargo, hasta 1520 no se recibió la aprobación del papa León X para su publicación. Debido a estas circunstancias, el NT griego de esta Biblia fue el primero impreso, pero no el primero publicado, pues se le adelantó el de Erasmo de Rotterdam y Froben en 1516⁸⁸.

⁸⁶ DBBHE, 897-901.

⁸⁷ DBE, s.v.

⁸⁸ MARTÍN ABAD (1991) 222-233; SÁENZ-BADILLOS (1996) 137-154; MARTÍN ABAD (2014) 45-92; GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO (2014).

30.- BIBLIA POLÍGLOTA REGIA

Biblia Sacra Hebraice, Chaldaice, Graece & Latine. Philippi II Reg. Cathol. pietate et studio ad Sacrosanctae Ecclesiae vsvm... [Benedictus Arias Montanus... recensuit et probauit].- Antverpiae: Christoph. Plantinvs excvd., 1569-1572. 8 v. Fol.

Voet, I, 644.- USTC 401394. Reproducción completa en la B. Nacional de Holanda y de los v. I-IV en la B. de la Univ. de Granada.

2N3 (Faltan los v. VI, *Lexicon Graecum et Institutiones Linguae Graecae*, y VIII, *Communes et Familiares Hebraicae Linguae Idiotismi*. Nota ms. de posesión: "De el Collegio de la Assumpcion de Nuestra Señora de Cordoba". No presenta indicios de lectura).

Vol. I: Pentateuco

Vol. II: Josué, Jueces, Rut, Reyes, Paralipómenos.

Vol. III: Libros sagrados: Esdras, Tobías, Judit, Esther, Job, Salmos, Proverbios, Eclesiastés, Cantar de los cantares, Sabiduría, Eclesiástico.

Vol. IV: Profetas y Macabeos.

Vol. V: Της καινης διαθηκης απαντα. Novvum Iesv Christi D. N. Testamentvm.

Vol. VII: Hebraicorvm bibliorvm Veteris Testamenti Latina interpretatio, opera olim Xantis Pagnini Lucensis: nunc verò Benedicti Ariae Montani Hispale[n]sis... ad Hebraicam dictionem diligentissimè expensa...

La *Biblia Regia* o de *Amberes*, escrita en cinco lenguas (latín, griego, hebreo, caldeo o arameo y siríaco) fue editada en ocho volúmenes por Benito Arias Montano (1527-1598) (EH 42-43) e impresa por Plantino en un periodo de seis años. Inspirada por el modelo de la *Biblia Políglota Complutense*⁸⁹, sigue el texto contenido en ella, incluyendo múltiples correcciones, el texto siríaco y los tratados del *Apparatus*.

En marzo de 1568 el rey Felipe II encargó a Arias Montano la tarea de acudir a Flandes para supervisar las tareas de impresión de la nueva Biblia políglota. Según se consigna en el prefacio del primer volumen, allí encontró la colaboración de un equipo de eruditos reunido por Plantino, con su yerno Francisco Rafelengio (EH 361) y algunos profesores de Lovaina. Aparte de aportar diversos materiales, a Arias Montano le correspondía la tarea de revisar en último lugar el texto antes de incorporarlo a las prensas⁹⁰.

Una vez resueltas las cuestiones económicas, Plantino y Montano acudieron a pedir ayuda a la Universidad de Lovaina. Agustín Huneo⁹¹ y Cornelio Reyneri de

⁸⁹ *Vid.* entrada 29.

⁹⁰ MACÍAS ROSENDO (1998) XIII, XXI-XLIII y n.1 con bibliografía básica; REKERS (1973).

⁹¹ ADB 13, 415.

Gouda⁹², doctores en Teología, y el experto en lenguas orientales Juan Willems Harlemio⁹³ examinaron los textos como censores nombrados por la Facultad de Teología. Así se desprende del colofón del *Lexicon Graecum: Actum Louanij die octauo Calendas Aprilis, 1571. Augustinus Hunnaeus. Cornelius Reyneri Goudanus. Iohannes VVilhelmi Harlemius*.

Los cuatro primeros volúmenes, con el AT impreso a dos columnas a doble página, ofrecen la versión hebrea, la Vulgata, *Septuaginta* y una versión literal latina de esta última. En el extremo inferior aparece la paráfrasis aramea junto a la traducción correspondiente en latín. El quinto volumen incluye el NT a cuatro columnas también a doble página y contiene la versión siríaca, su traducción latina, la Vulgata y la griega. En la parte inferior se encuentra la siríaca en caracteres hebreos. Los volúmenes VI, VII y VIII contienen lo que se conoce como *Apparatus Sacer*⁹⁴, es decir, una serie de tratados de tipo filológico y exegético, y de ediciones textuales, cada uno de ellos con título propio, sin que exista una página con un título que los englobe a todos. La ubicación de los textos en el interior de estos volúmenes puede variar debido al encuadernador o al momento de la composición del volumen. Del *Apparatus* se conocen dos emisiones: una primera versión (A), impresa antes de abril de 1572, fecha en la que se paralizaron los trabajos. Éstos se reanudaron en julio del mismo año (versión B), hasta que concluyeron en agosto de 1573. De este modo, las dos versiones del texto del *Apparatus* se encuentran a veces mezcladas⁹⁵.

De la obra en conjunto se imprimieron 1.213 copias, trece de las cuales se hicieron sobre vitela por encargo especial de Felipe II. Aunque la impresión de la *Biblia Regia* le reportó a Plantino un gran reconocimiento, desde el punto de vista editorial la empresa fue muy onerosa. A un incremento del presupuesto inicial se le sumó la falta de anticipos económicos de la Corona española, lo que supuso “el origen de las dificultades financieras que le complicaron la existencia durante años⁹⁶”.

31.- KIRCHER, CONRAD

Concordantiae Veteris Testamenti Graecae, Ebraeis vocibvs respondentent...,
authore Conrado Kirchero...- Francofvrti: Apud Claudium Marnium, & heredes
Iohannis Aubrii, 1607. 4º. GrLatHeb.

VD17, 23:322824R.- USTC 2027299. Reproducción completa en la Herzog August Bibliothek de Wolfenbüttel y en Google Books.

⁹² NNBW 5, 570-571.

⁹³ NNBW 3, 1427-1428.

⁹⁴ MACÍAS ROSENDO (2013) 13-18.

⁹⁵ BÉCARES BOTAS (1999) 89-90.

⁹⁶ MACÍAS ROSENDO (1998) XXXVII.

3V34 (Ant. pos.: Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba. No presenta indicios de lectura. Expurgado).

Primera concordancia impresa que intentó incorporar información de *Septuaginta* de manera sistemática. Las *Concordancias* en 2 v. de Conrad Kircher⁹⁷ (1557-1622), pastor luterano nacido en Augsburgo, fueron fruto de un laborioso trabajo de siete años. Contiene las palabras hebreas del AT ordenadas alfabéticamente y junto a cada una se agregan los términos griegos que le corresponden en la traducción de *Septuaginta* con el pasaje en el que aparece el término, incluyendo ocasionalmente información de la *Hexapla*. Junto a los términos principales hebreos y griegos se ofrece su traducción al latín. De este modo se obtuvo una buena visión de conjunto de los diferentes sentidos de cada palabra según los traductores griegos. Como un esfuerzo pionero, el trabajo de Kircher se dirigió hacia una mejor comprensión del texto en diferentes facetas y funciones: inclusión de diversos *Lexica*, de homónimos y sinónimos griegos y hebreos, explicación en griego de variantes hebreas y viceversa, etc. Sin embargo, como su continuador Abraham Tromm⁹⁸ señaló, problemas tanto de base (realizar una concordancia griega siguiendo el orden alfabético de las palabras hebreas) como ciertos detalles (citar erróneamente en algunos casos y omitir pasajes en otros; dificultades con las raíces hebreas) comprometieron la fiabilidad del trabajo de Kircher⁹⁹.

32.- NUEVO TESTAMENTO

Novvm Testamentvm Graece, Cum vulgata Interpretatione Latina, Graeci contextus lineis inserta. Quae quidem... atque alia Ben. Ariae Montani Hispalensis opera è verbo reddita... - [Antuerpiae]: ex officina Plantiniana Raphelengii, 1613. 8°. GrLat.

IT\ICCU\RMLE\030476.- USTC 1012123. Reproducción completa en Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico y Google Books.

4D23 (Colegio de la Assunción. No presenta indicios de lectura).

Reimpresión del t. VII de la *Biblia Regia* de Benito Arias Montano e impresa por Plantino entre 1569 y 1572¹⁰⁰. Contiene el NT en griego con la traducción de la *Vulgata* interlineal. Más en concreto, esta edición es una reimpresión *in octavo* de la edición *in folio*: Antuerpiae, Ex officina Cristophori Plantini, 1584.

⁹⁷ ADB 16, 7.

⁹⁸ NNBW 6, 1285-1286.

⁹⁹ TOV y KRAFT (2008) 310.

¹⁰⁰ *Vid.* entrada 30.

2. ANÁLISIS DE LA COLECCIÓN GRIEGA

2.1. MATERIAS

Las treinta y dos obras descritas se agrupan en tres grandes bloques: gramáticas, diccionarios y léxicos; autores clásicos y antologías; y Biblias. Si añadimos otros treinta y tres impresos de patrística griega ya estudiados¹⁰¹, obtenemos un total de sesenta y cinco obras. A su vez, siguiendo una distribución por géneros literarios, podemos establecer los siguientes grupos:

Temática	Nº	%
Patrística	33	50,77
Gramática	7	10,77
Lexicografía	5	7,69
Poesía - Antol.	5	7,69
Biblia	4	6,15
Historia- Geogr.	4	6,15
Filosofía	2	3,08
Fábulas	2	3,08
Oratoria	1	1,54
Diálogos	1	1,54
Medicina	1	1,54

Tabla I. Distribución temática

Las obras de patrística constituyen algo más de la mitad de la colección, configurándose como su seña de identidad más característica. Frente a este dato, llama la atención la escasez de textos bíblicos (únicamente cuatro), pese a que son muy selectos. Esto puede explicarse por la persecución ideológica que realizó la Inquisición sobre el texto, lo que disuadió a la Compañía de Jesús de aprovisionarse de una mayor cantidad de Biblias¹⁰².

¹⁰¹ SOLANA PUJALTE (2016a) 269-301.

¹⁰² GARCÍA GÓMEZ (2010).

Otro bloque habitual en las bibliotecas jesuíticas es el compuesto por las gramáticas y las obras lexicográficas (doce obras), que suponen un 18,46% del total del fondo griego. De las siete gramáticas conservadas, cuatro pertenecen a dos obras de Nicolás Clenardo: las *Institutiones* y las *Meditationes graecanicae*, encuadradas conjuntamente (5-6, 7-8¹⁰³). Su prevalencia se explica debido a que se convirtieron en la gramática “oficial” de los jesuitas durante el s. XVI e impulsaron el aprendizaje de la lengua helénica dentro de la *Ratio Studiorum*. A finales del mismo siglo se sitúa el opúsculo *De accentu et recta interpretatione* (12) del cordubense Martín de Roa, dirigido a un público más amplio, pues ofrece un manual de pronunciación de las palabras latinas, hebreas, griegas y de otros idiomas que aparecen en las Escrituras. Casi doscientos años después encontramos las gramáticas del padre Azero (1776) (1) y la *Compendiaria Graecae Grammatices Institutio* (1788) (11), escritas para la enseñanza del griego en un ámbito universitario, de las que se conservan pocos ejemplares.

La presencia de obras lexicográficas (4) y diccionarios (1), todos ellos del s. XVI, atestigua la evolución de estas disciplinas a lo largo del siglo. En primer lugar, el léxico de Guillaume du Maine y Jean Chéradame (9) constituye una ampliación del *Lexicon* del carmelita Giovanni Crastone. Cronológicamente le siguen dos obras de Guillaume Budé: un *Lexicon Graecolatinum* (2), aumentado por el editor establecido en Ginebra Jean Crespin, y unos *Commentarii linguae graecae* (3) revisados por el helenista Robert Estienne. De su hijo Henri Estienne se conserva una edición del *Thesaurus linguae graecae* (10) en la versión abreviada de Joannes Scapula. En el *Dictionarium* (4) de Calepino en dos volúmenes el griego se emplea únicamente como sinónimo del término latino. Todas estas obras incorporan materiales preexistentes, revisados, aumentados y mejorados, y los acompañan de pequeños tratados gramaticales.

Desde comienzos del s. XVII se conservan antologías grecolatinas, principalmente de poesía. La obra titulada *Tà σωζόμενα...* (13) incluye un amplio elenco de autores seleccionados por Jean Crespin e Isaac Casaubon. A continuación, hay dos trabajos de Jacobus Lectius, uno de poesía épica (14) y otro en dos volúmenes complementario del anterior, que contiene Padres de la Iglesia y autores bizantinos entre otros autores (15). La edición crítica comentada de Brunck (21) agrupa cinco tragedias en total de los tres grandes trágicos. Por último, la antología titulada *Selecta ex optimis...* (16) va dirigida a un público escolar, pues fue un manual de uso habitual en los colegios jesuitas durante el s. XIX.

En la colección tiene relevancia el peso específico de los libros histórico-geográficos, con hasta un total de cuatro ejemplares. La edición de Tucídides de 1594

¹⁰³ Los números entre paréntesis se refieren al orden asignado a las obras en el catálogo que hay a partir de la segunda página.

(27) ejemplifica la tendencia de finales del s. XVI no sólo de revisar continuamente los textos, sino de acompañarlos de manuales que ilustraran su contenido. Este afán revisionista sigue muy presente en las ediciones de Tucídides (28) y Herodoto (22) de los hermanos Robert y Andrew Foulis, que, añadiendo la obra de Jenofonte, compusieron una colección de cuarenta y un volúmenes con texto bilingüe. Asimismo, la primera edición bilingüe de la *Geografía* de Ptolomeo (26) de 1605 destaca por los veintiocho mapas que incluye de Gerard Mercator.

El ámbito de la filosofía está representado por la *Vida de los filósofos* de Diógenes Laercio (18), en la traducción latina del humanista Ambrosio Traversari, y una *Gnomologia* platónica del también humanista Niccolò Liburnio. En las colecciones de fábulas de Esopo (20) y de Claudio Eliano (19), aparte de su valor moralizante, se halla implícito un método para realizar composiciones. De ahí el éxito que tuvieron estos textos en las instituciones de enseñanza. Semejante propósito didáctico se extiende a la reedición aldina de Demóstenes-Libanio (17) con falso colofón de 1504, concebida posiblemente como un complemento a ediciones de otros oradores griegos. La colección de autores se cierra con los *Opera omnia* de Luciano (24) acompañada de los comentarios de Cousin y Sambucus y la obra médica sobre las *Prenociones de Cos* de Hipócrates (23), valorada por la escuela de París como una especie de útil “repositorio”¹⁰⁴.

Además, se conservan tres biblias con texto griego en la biblioteca del I.E.S. Séneca. No es una colección muy grande si se compara con la del colegio de Sta. Catalina (donde hay 385 obras en el apartado “Escritura y sus expositores”¹⁰⁵), pero sí se trata de una colección muy selecta. Reúne un ejemplar completo de la Biblia Políglota Complutense (29), otro de la Biblia Regia de Benito Arias Montano (30) y un tercer ejemplar de la edición plantiniana de 1613 del NT griego (32) con el texto de la Vulgata interlineal. Les acompaña la primera concordancia impresa en dos volúmenes de Conrad Kircher (31) que, pese a sus inexactitudes, ofrece un mayor acercamiento al texto sagrado.

2.2. AÑOS Y LUGARES DE IMPRESIÓN

Los siglos en los que se imprimieron las obras fueron los siguientes:

	Obras
s. XVI	19 (59,38%)
s. XVII	7 (21,88%)

¹⁰⁴ LONIE (1985) 163.

¹⁰⁵ SOLANA PUJALTE (2007) 125.

s. XVIII	5 (15,62%)
s. XIX	1 (3,12%)
TOTAL	32

Tabla II. Agrupación de las ediciones por siglos de publicación.

Prácticamente el 60% de los libros se imprimieron durante el s. XVI. De los ejemplares impresos en el siglo siguiente, tres corresponden a antologías poéticas (13, 14, 15), uno a Claudio Eliano (19), otro a Ptolomeo (26) y otros dos al campo de las Escrituras (31, 32), lo que en cierta medida refleja una evolución respecto al periodo anterior con la aparición de concordancias y de selecciones de poetas griegos. Las ediciones pertenecientes a los dos últimos periodos ingresaron con toda probabilidad en la biblioteca después de la expulsión de la orden jesuita (1767). Se trata o bien de manuales didácticos y antologías de la lengua helénica (1, 11, 16), o bien de ediciones críticas modernas de autores clásicos, sobre todo historiadores (21, 22, 28). Al igual que en el Colegio de Sta. Catalina, el interés por los libros griegos va evolucionando. De una primera fase, que abarca los tres primeros cuartos del s. XVI, en la que priman junto con las Escrituras textos de autores clásicos, se pasa a un predominio de la literatura patristica, combinada en ocasiones con antologías de varios autores ya a comienzos del s. XVII. A partir de 1615 baja notoriamente el número de ejemplares, quedando circunscritos a la didáctica del griego en su gran mayoría, en forma de manuales teóricos – como las *Compendiaria* – o de diccionarios políglotas – como los de Calepino o Schrevel.

EXTRANJERO			ESPAÑA		
Ciudad	Nº	%	Ciudad	Nº	%
Ginebra	6	18,75	Madrid	2	6,25
Lyon	6	18,75	Alcalá	1	3,13
Basilea	3	9,37	Córdoba	1	3,13
Frankfurt	3	9,37	Valencia	1	3,13
París	3	9,37			
Amberes	2	6,25			

Glasgow	2	6,25			
Estrasburgo	1	3,13			
Venecia	1	3,13			
TOTAL	27	84,38	TOTAL	5	15,62

Tabla III. Agrupación de las ediciones por lugares de edición.

A primera vista, llama la atención la superioridad de los ejemplares editados en el extranjero frente a los impresos en España. Aparecen los principales centros impresores de libros griegos durante el s. XVI y comienzos del s. XVII (Basilea, París, Amberes), con el eje Ginebra-Lyon a la cabeza, con seis obras cada una. Fuera de estas coordenadas temporales, destaca la imprenta de los hermanos Foulis en Glasgow, con dos trabajos publicados en el s. XVIII.

De las cinco publicaciones españolas destacamos el monumento tipográfico de la *Biblia Políglota Complutense* alcalaína (29) y la singularidad del opúsculo de veintidós páginas del padre Martín de Roa (12), impreso por Jacobo Galván en Córdoba (1589), del que únicamente se conocen en la actualidad dos ejemplares registrados¹⁰⁶. Los otros tres trabajos (1, 11, 16) fueron editados después de 1776 y tienen una función meramente didáctica.

2.3. IMPRESORES

Entre los impresores que cuentan con más de una edición reseñamos los siguientes:

Impresores	Nº de ediciones
Plantin & Raphelengius (Amberes)	2
J. Herwagen, J.E. Froben & N. Episcopio II (Basilea)	2
Herederos de A. Wechel, C. de Marne y J. Aubry (Frankfurt)	2

¹⁰⁶ Se conserva otro ejemplar en la Biblioteca del monasterio de Poblet, con la signatura R92-10, también procedente del Colegio jesuita de Córdoba.

Pierre de la Rovière (Ginebra)	2
Robert & Andrew Foulis (Glasgow)	2
Sébastien & Antoine Gryphe (Lyon)	2
Thibaud Payen (Lyon)	2
Chrétien Wechel (París)	2

Tabla IV. Agrupación de las ediciones por impresores.

No hay un único impresor que destaque en el conjunto. Sin embargo, están presentes los nombres de familias muy ligadas a la industria editorial del s. XVI, caso de Plautino¹⁰⁷ (Christophe y su yerno y sucesor, Frans van Ravelingen, Raphelengius¹⁰⁸), la saga Froben (aquí representada por Johann Herwagen, marido de la viuda de Johann Froben, su hijastro Johann Erasmo Froben y Nicolás Episcopio II¹⁰⁹) y las familias Wechel (Chrétien y los herederos de André Wechel¹¹⁰) y Gryphe (Sébastien y su hijo Antoine¹¹¹).

Entre los editores e impresores presentes con un solo ejemplar, no podemos dejar de citar la edición manuciana de Demóstenes-Libanio (17) que perteneció al helénista Sebastián de León, o la Biblia Políglota Complutense (29) de Arnao Guillén de Brocar. Desde el s. XVIII en España encontramos impresos de Joaquín Ibarra (1) y Eusebio Aguado (16) en Madrid y de la tipografía de Benito Montfort en Valencia (11).

2.4. LA POSESIÓN DE LOS LIBROS¹¹²

De los 32 ejemplares que integran el fondo que estudiamos, todo parece indicar que 14 fueron adquiridos directamente por el propio colegio, pues solo aparecen en ellos los sellos y/o las anotaciones de pertenencia al mismo. Son los siguientes: 1, 3, 6, 9, 11, 16, 18, 21, 22, 23, 27, 28, 30, 32.

¹⁰⁷ VOET y VOET-GRISOLLE (1980-1983).

¹⁰⁸ Eds. 30 y 32.

¹⁰⁹ Eds. 20 y 3.

¹¹⁰ Eds. 5, 6, 27 y 31.

¹¹¹ Eds. 4 y 18.

¹¹² Todos los libros de la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción presentan en su portada alguna anotación de propiedad, bien manuscrita ("Del Colegio de la Assumpcion de Nuestra Señora de Córdoba") o impresa (sello del Instituto de Segunda Enseñanza o del Instituto Nacional de Enseñanza Media). De ahí que no lo reiteremos en cada caso. Cuando señalemos que no hay indicio de posesión en algún impreso, no nos referimos a estas marcas, sino a las de otras personas o instituciones.

Los 18 restantes tienen la siguiente procedencia: 12 proceden de colegios o conventos de Córdoba y provincia:

Carmelitas Descalzos de Lucena: 7-8.

Jesuitas de Córdoba: 10, 12, 13, 17, 25, 29, 31.

Jesuitas de Montilla: 2, 14, 15, 20.

Tres de estos libros fueron donados a su vez por sus tres antiguos propietarios al colegio de los jesuitas de Córdoba:

Martín de Roa (25) (1559-1637) fue jesuita y autor prolífico de obras históricas y eruditas¹¹³.

Cristóbal de Contreras (10) (1583-1634), también jesuita, ejerció su ministerio en diferentes colegios de la Bética, al igual que Roa¹¹⁴.

Sebastián de León (17) trabajó como secretario al servicio de Juan Ginés de Sepúlveda, Paolo Manuzio y Antonio Agustín¹¹⁵.

y seis directamente al colegio de la Asunción, procedentes de las bibliotecas de:

Bernardo de Aldrete (26) (Málaga, 23.VIII.1560 - Córdoba, 4.X.1645), fue doctor en Derecho Civil y Canónico por la Universidad de Granada, beneficiado de la parroquia de Santo Domingo de Ciruela y de la de Santo Domingo de Cazorla, racionero entero y canónigo de la catedral de Córdoba (1593-1600), familiar del cardenal don Bernardo de Sandoval y Rojas y autor de obras filológicas e históricas, entre las que destacan las *Varias antigüedades de España, África y otras provincias* (1614) y *Del origen y principio de la lengua castellana* (1606). Su excelente biblioteca fue vendida en almoneda tras su muerte y sin duda se dispersó. La biblioteca del colegio además de esta edición de Ptolomeo poseía otra de Teodoreto de Ciro¹¹⁶.

Antonio García de Paredes (4) (ca. 1618-1697) fue doctor en teología y luego catedrático de la materia, racionero medio de la catedral de Córdoba. El Colegio de la Asunción conserva 15 títulos procedentes de su biblioteca¹¹⁷.

José de Guzmán el Bueno (13) natural de Montilla, fue académico correspondiente de la Real Academia de la Historia entre 1868 y 1916¹¹⁸. Este libro debió pasar del Colegio de Santa Catalina a la biblioteca de Guzmán el Bueno y de esta a la del Colegio de la Asunción. Único trasvase de este tipo (biblioteca de jesuitas => biblioteca particular) del que tenemos noticia en la colección.

¹¹³ OLIVARES (1994); GRAU JIMÉNEZ (2007); GRAU JIMÉNEZ (2016).

¹¹⁴ BACKER, BACKER y SOMMERVOGEL (1869).

¹¹⁵ SOLANA PUJALTE (2016b) 587-598; SOLANA PUJALTE (en prensa)

¹¹⁶ SOLANA PUJALTE (2015) 650-652; (2016a) 277-279, 294.

¹¹⁷ SOLANA PUJALTE (2015) 655-658.

¹¹⁸ MAIER y SALAS (2000) 506.

No hemos identificado a ninguno de los otros tres propietarios:

Alfonso Lando (?) (19).

Guzmán (24).

Laguna (5).

2.5. LA LECTURA

Debemos recordar aquí lo señalado con respecto al fondo patristico de esta misma biblioteca: si bien las marcas de lectura son un indicio fiable de que esta, en mayor o menor medida, se ha producido, no podemos estar seguros de lo contrario, de que la ausencia de marcas suponga que un libro no haya sido leído o incluso estudiado con interés. Es decir, que por este camino las conclusiones a las que podemos llegar nunca son absolutas¹¹⁹.

De los 32 ejemplares, 26 no conservan indicios de lectura (1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32); 4 presentan algún indicio aislado (5, 16, 18, 20) y solo 2 presentan abundantes indicios de una lectura intensa (9, 17).

El análisis de los títulos nos hace ver que 3 de los libros que presentan algún indicio de lectura tienen que ver con el aprendizaje del griego en las aulas jesuitas, a las que recordemos asistían los alumnos del Colegio: las *Institutiones in linguam Graecam* de Clenardo fue la gramática griega más usada; la *Selecta ex optimis graecis auctoribus ad usum scholarum Societatis Jesu* fue una antología también de uso extendido, a los que sirve de complemento necesario el diccionario greco-latino de Du Maine y Chéradame.

El libro más profusamente anotado de la colección, la edición aldina de Demóstenes (17), no fue leído, en cambio, en el colegio; perteneció al erudito secretario Sebastián de León, antes de recalar en la biblioteca y las anotaciones que encontramos en él corresponden a su propietario¹²⁰.

Dicho de otro modo, podemos repetir aquí lo dicho sobre la colección de patristica de esta misma biblioteca: que los lectores dieron muy pocas muestras de interés por estos libros griegos, más allá del aprendizaje preliminar de la lengua.

¹¹⁹ SOLANA PUJALTE (2016a) 278-279.

¹²⁰ Podemos deducirlo de la comparación con otros libros de la biblioteca de León, legados al colegio de Santa Catalina, SOLANA PUJALTE (2016b); SOLANA PUJALTE (en prensa).

3. ÍNDICES

3.1. TRADUCTORES Y EDITORES LITERARIOS MENCIONADOS EN EL CATÁLOGO

- Arias Montano, Benito: 30, 32.
 Azero Aldovera, P. Fr. Miguel: 1.
 Bade, Josse: 3, 4.
 Baduel, Claude: 2.
 Bertius, Petrus: 26.
 Blaubloom, Louis: 5.
 Boler, Martin: 24.
 Brunck, Richard F. P.: 21.
 Camerarius, Joachim: 24.
 Casaubon, Isaac: 13, 27.
 Claesz, Cornelis: 26.
 Colines, Simon de: 5.
 Cousin, Gilbert: 24.
 Crespin, Jean: 2, 13.
 Cuenca, P. Juan: 1.
 Curio, Valentín: 9.
 Dati, Augustinus: 24.
 Diácono, Ignacio: 20.
 Duker, Carolus Andreas: 28.
 Duret, Louis: 23.
 Episcopio, Eusebio: 10.
 Erasmo de Rotterdam: 24, 29.
 Estienne, Henri: 10, 14, 27, 28.
 Estienne, Robert: 3, 4.
 Forteguerra, Scipione: 14, 17.
 Foulis, Robert & Andrew: 22, 28.
 Froben, Johann: 20, 29.
 Froben, Johann Erasmo: 20.
 Gesner, Conrad: 19.
 Gilles, Pierre: 19.
 Gimnico, Juan: 6.
 Gronovius, Abraham: 22.
 Gronovius, Jakob: 22.
 Gronovius, Johann Friedrich: 22.
 Gryphe, Sébastien: 4, 8, 18.
 Guillén de Brocar, Arnao: 29.
 Herwagen, Johann: 20.
 Hondius, Jodocus: 26.
 Hopper, Marcus: 24.
 Houllier, Jacques: 23.
 Hudson, John: 28.
 Jacot, Didier: 23.
 Jamot, Frédéric: 13.
 Lectius, Jacobus: 14, 15.
 Leimarie, Guillaume de: 10.
 Liburnio, Niccolò: 25.
 Manuzio, Aldo: 17.
 Melanchthon, Philipp: 2, 24.
 Mercator, Gerard: 26.
 Micyllus, Jakob: 24.
 Montanus, Petrus: 26.
 Moro, Tomás: 24.
 Mosellanus, Petrus: 24.
 Myt, Jacques: 4.
 Opsopoeus, Vincentius: 24.
 Petri, Heinrich: 24.
 Pirckheimer, Wilibald: 24.
 Plantino, Cristóbal: 30, 32.
 Ponticus, Ludovicus: 24.
 Portus, Aemilius: 27, 28.
 Portus, Franciscus: 27, 28.
 Rafelengio, Francisco: 30.
 Rescius, Rutgerus: 5, 6.
 Rouillé, Guillaume: 8.
 Rovièrre, Pierre de la: 14.
 Sambucus, Johannes: 24.
 Scapula, Joannes: 10.
 Schweighäuser, Johann: 21.
 Sinapius, Johannes: 24.
 Sturmius, Johannes: 5.
 Tournes, Jean II de: 19.
 Tournes, Jean III de: 25.
 Traversari, Ambrosio: 18.
 Valla, Lorenzo: 22, 27, 28.
 Vignon, Eustache: 13.
 Wasse, Joseph: 28.
 Wechel, Chrétien: 6, 8

3.2. ANTIGUOS POSESORES

Alfonso Lando: 19.

Antonio García de Paredes: 4.

Bernardo Aldrete: 26.

Colegio de Santa Catalina (Jesuitas de Córdoba): 12, 29, 31.

Colegio de Santa Catalina (Jesuitas de Córdoba) → José de Guzmán el Bueno: 13.

Colegio de la Encarnación (Jesuitas de Montilla): 2, 14, 15, 20.

Convento de los Carmelitas Descalzos de Lucena: 7-8.

Cristóbal de Contreras → Colegio de Santa Catalina: 10.

Guzmán: 24.

Laguna: 5.

Martín de Roa → Colegio de Santa Catalina: 25.

Sebastián de León → Colegio de Santa Catalina: 17.

Sin datos de posesión: 1, 3, 6, 9, 11, 16, 18, 21, 22, 23, 27, 28, 30, 32.

BIBLIOGRAFÍA¹²¹

ADAMS, Herbert Mayow (1967), *Catalogue of Books printed on the continent of Europe, 1501-1600, in Cambridge libraries*, 2 vols., Cambridge, University Press.

ADB: *Algemeine Deutsche Biographie*, 56 vols., Leipzig, Duncker & Humblot, 1875-1912. <http://www.deutsche-biographie.de/>

AGUILAR PIÑAL, Francisco (1981-2001), *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, 10 vols., Madrid, C.S.I.C.- Instituto "Miguel de Cervantes".

ALMÁSI, Gabor (2009), *The uses of Humanism: Johannes Sambucus (1531-1584), Andreas Dudith (1533-1589), and the Republic of Letters in East Central Europe*, Leiden-Boston, Brill.

ARMSTRONG, Elizabeth (1986), *Robert Estienne, royal printer: an historical study of the elder Stephanus*, Abingdon, Sutton Courtenay.

BACKER, Augustin de, Alois de BACKER y Charles SOMMERVOGEL (1869), *Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus...* Liège, Chez L'Auteur A. de Backer; Paris, Chez L'Auteur Ch. Sommervogel, I, 1869.

BAKELANTS, Louis y René HOVEN (1981), *Bibliographie des œuvres de Nicolas Clénard, 1529-1700*, 2 vols., Verviers, P.M. Gason.

BAUDRIER, Henri-Louis (1895-1921), *Bibliographie lyonnaise: recherches sur les imprimeurs, libraires, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au XVIe siècle*, 12 vols., Lyon-París, Brun-Picard.

BÉCARES BOTAS, Vicente (1999), *Arias Montano y Plantino: el libro flamenco en la España de Felipe II*, León, Universidad de León.

BOTLEY, Paul (2010), *Learning Greek in Western Europe, 1396-1529: grammars, lexica, and classroom texts*, Filadelfia, American Philosophical Society.

BRUNET, Jacques-Charles (1999), *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, 7 vols., Ginebra, Slatkine (= París, librairie de Firmin Didot Frères, Fils et Cía, 1860-1880).

¹²¹ Todas las referencias digitales han sido consultadas entre octubre de 2018 y enero de 2019.

- CARTIER, Alfred (1937), *Bibliographie des éditions des De Tournes imprimeurs lyonnais*, París, Editions des Bibliothèques Nationales de France.
- CATALDI PALAU, Annaclara (1998), *Gian Francesco D'Asola e la tipografia aldina: la vita, le edizioni, la biblioteca dell'Asolano*, Génova, Sagep.
- CCPB: *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico* [Recurso electrónico], [Madrid], Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 2010. 1 disco (DVD-CD-ROM). <http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac/O12221/ID3935eb21?ACC=101>
- CDM: CHAIX Paul, Alain DUFOUR y Gustave MOECKLI (1966), *Les livres imprimés à Genève de 1550 à 1600*, Ginebra, Droz.
- CE: Peter G. BIETENHOLZ y Thomas Brian DEUTSCHER (eds.) (1985-87), *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, 3 vols., Toronto-Buffalo-London, University of Toronto Press.
- CLARKE, Martin Lowther (1945), *Greek Studies in England 1700-1830*, Cambridge, University Press.
- CLÉMENT, Louis (1898), *Henri Estienne et son oeuvre française*, París, Alphonse Picard et fils.
- CTC: Paul Oskar KRISTELLER et alii (eds.) (1960-1977), *Catalogus translationum et commentariorum. Medieval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, 7 vols., Washington, The Catholic University of America Press.
- DBBHE: Juan Francisco DOMÍNGUEZ (ed.) (2012), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (Siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- DBE: *Diccionario Biográfico Español*, Real Academia de la Historia. <http://dbe.rah.es/db~e>
- DBI: *Dizionario Biografico degli Italiani*, 83 vols., Roma, Istituto dell' Enciclopedia Italiana, 1960-.
- DELARUELLE, Louis (1969), *Répertoire analytique et chronologique de la correspondance de Guillaume Budé*. Ginebra, Slatkine reprints.
- DINI-TRAVERSARI, Alessandro (1912), *Ambrogio Traversari e i suoi tempi*, Florencia, Succ. B. Seeber.
- DNB: *Dictionary of National Biography*, 63 vols., Londres, Smith, Elder & Co., 1885-1900.
- DUFRANE, Claude y Marie-Thérèse ISAAC (1971), "Un helléniste hollandais à Tournai, Jacques Ceratinus et son dictionnaire (1524)", en *Ecoles et livres d'école en Hainaut*, Mons, 140-155.
- EH: Jean-François MAILLARD, Judit KECSKEMÉTI y Monique PORTALIER (1995), *L'Europe des humanistes (XIVe-XVIIe siècles)*, París, Centre National de la Recherche Scientifique.
- FB: Andrew PETTEGREE y Malcolm WALSBY (eds.) (2012), *French Books III & IV: books published in France before 1601 in Latin and languages other than French*, 2 vols., Leiden-Boston, Brill.
- FURNO, Martine (2001), "Le mariage de Calepin et du *Thesaurus*, sous l'olivier de Robert Estienne, a Genève, en 1553", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance - LXIII* 3, 511-532.
- GARCÍA GÓMEZ, M^a Dolores (2010), *Testigos de la memoria: los inventarios de las bibliotecas de la Compañía de Jesús en la expulsión de 1767*, San Vicente del Raspeig, Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- GARCÍA JURADO, Francisco (2005), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga.
- GARCÍA VALDÉS, Manuela (2009), "Editar a Eliano: problemas que plantea", en Manuel SANZ MORALES y Myriam LIBRÁN MORENO (eds.), *Verae Lectiones. Estudios de Crítica Textual y Edición de Textos Griegos*, Cáceres-Huelva, Universidad, 227-266.
- GASKELL, Philip (1964), *A bibliography of the Foulis press*, Londres, Rupert Hart-Davis.
- GAUTIER DALCHÉ, Patrick (2007), "The reception of Ptolemy's *Geography* (end of the fourteenth to beginning of the Sixteenth Century)", en D. WOODWARD (ed.), *Cartography in the European Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, parte 1, 285-364.

- GG: *Griechischer Geist aus Basler Pressen*. [Basilea]. *Katalog der frühen griechischen Drucke aus Basel in Text und Bild von F. Hieronymus. Herausgegeben und für das Internet aufbereitet von Ch. Schneider und B. Vögeli*. <http://www.ub.unibas.ch/cmsdata/spezialkataloge/gg/>
- GILMONT, Jean-François (1981a), *Jean Crespin. Un éditeur réformé du XVI^e siècle*, Ginebra, Librairie Droz.
- GILMONT, Jean-François (1981b), *Bibliographie des éditions de Jean Crespin, 1550-1572*, 2 vols., Verviers, P. M. Gason.
- GLN 15-16: *Genève, Lausanne et Neuchâtel*, Jean-François Gilmont & Bibliothèque de Genève, 2006-2019. <http://www.ville-ge.ch/musinfo/bd/bge/gln/>
- GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO, José Luis (ed.) (2014), *V Centenario de la Biblia Políglota Complutense. La Universidad del Renacimiento. El Renacimiento de la Universidad*, Madrid, Universidad Complutense.
- GRAU JIMÉNEZ, Jorge (2007), “Nueva revisión del Catálogo de la Obra de Martín de Roa, S. I.”, en Wenceslao SOTO ARTUÑEDO (coord.), *Los Jesuitas en Andalucía: Estudios conmemorativos del 450 aniversario de la fundación de la provincia*, Granada, Facultad de Teología, 399-414.
- GRAU JIMÉNEZ, Jorge (2016), *Martín de Roa. El principado de Córdoba*, Córdoba, UCO Press.
- GÜTLINGEN, Sybille von (1992-2019), *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au seizième siècle*, 15 vols., Baden-Baden, V. Koerner.
- HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, David (2006), “Nono y las *Dionisiacas* en España”, *Faventia* 28.1-2, 147-174.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe G. (2000), “Notas al Matritensis 4647: Constantino Láscaris y el texto de Demóstenes”, *Cuadernos de Filología Clásica (Estudios Griegos e Indoeuropeos)* 10, 253-266.
- HERNANDO, Concepción (1975), *Helenismo e Ilustración: el griego en el siglo XVIII español*, Fundación Universitaria Española.
- HLS: *Historisches Lexikon der Schweiz*, Bern, 2002-2019. <https://hls-dhs-dss.ch/de/>
- HUARTE, Amalio (1927), “Varias ediciones desconocidas de Nicolás Clenardo”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 48, 129-137.
- ICCU: *Ministero per i beni e le attività culturale. Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche*. [Roma]. <https://opac.sbn.it/opacsbn/opac/iccu/free.jsp>
- KALLENDORF, Craig W. y Maria X. WELLS (1998), *Aldine Press Books at the Harry Ransom Humanities Research Center. The University of Texas at Austin. A Descriptive Catalogue*, Austin Harry Ransom Humanities Research Center [Online edition, 2008].
- KAPLAN, Sue Abbe, Nicolas BARKER y Paul NAIDITCH (eds.) (2001), *The Aldine Press: Catalogue of the Ahmanson-Murphy Collection of Books by or Relating to the Press in the Library of the University of California, Los Angeles, Incorporating Works Recorded Elsewhere*, Berkeley-Los Angeles-Londres, University of California Press.
- KOEMAN, Cornelis (1967-1971), *Atlantes Neerlandici: Bibliography of terrestrial, maritime and celestial atlases and pilot books, published in the Netherlands up to 1880*, 5 vols., Amsterdam, Theatrum Orbis Terrarum.
- LABARRE, Albert (1975), *Bibliographie du Dictionarium d'Ambrogio Calepino (1502-1779)*, Baden-Baden, V. Koerner.
- LIASSO DE LA VEGA, José S. (1978), “Notas sobre “Alfabetos griegos” en España”, *Cuadernos de Filología Clásica* 14, 9-82.
- LAUVERGNAT-GAGNIÈRE, Christine (1988), *Lucien de Samosate et le lucianisme en France au XVI^e siècle: athéisme et polémique*, Ginebra, Droz.

- LEGANÉS MOYA, M^a del Pilar (2009), “La transmisión del discurso *Sobre la embajada fraudulenta* de Demóstenes en los manuscritos españoles”, en Manuel SANZ MORALES y Myriam LIBRÁN MORENO (eds.), *Veræ lectiones: estudios de crítica textual y edición de estudios griegos*, Cáceres-Huelva, Universidad, 127-142.
- LEZCANO, Rafael (2014), “Ambrosio Calepino (1440-1510) y su *Dictionarium* latino del saber clásico”, *Analecta Augustiniana* 77, 193-220.
- LONIE, Iain M. (1985), “The ‘Paris Hippocratics’: teaching and research in Paris in the second half of the sixteenth century”, en Andrew WEAR, Roger Kenneth FRENCH y Iain M. LONIE, *The medical renaissance of the sixteenth century*, Cambridge, Cambridge University Press, 155-174.
- LOWRY, Martin (1979), *The world of Aldus Manutius: Business and Scholarship in Renaissance Venice*, Oxford, Basil Blackwell.
- MACÍAS ROSENDO, Baldomero (1998), *La Biblia Políglota de Amberes en la correspondencia de Benito Arias Montano (Ms. Estoc. A 902)*, Huelva, Servicio de Publicaciones, Universidad de Huelva.
- MACÍAS ROSENDO, Baldomero (2013), “El *Apparatus Sacer* en la *Biblia Regia* de Amberes”, en Luis M^a GÓMEZ CANSECO y Sergio FERNÁNDEZ LÓPEZ (eds.), *Antigüedades Hebraicas. Tratados exegéticos de la Biblia Regia. Antiquitatum Iudaicarum libri IX. Apparatus Sacer. Benito Arias Montano*, Huelva, Servicio de Publicaciones, Universidad de Huelva, 13-42.
- MAIER, Jorge y Jesús SALAS (2000), *Comisión de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. Andalucía: Catálogo e índices*, Madrid, Real Academia de la Historia.
- MARCOS GARCÍA, Juan José (2015), *Tipografía del griego clásico: Análisis e historia desde la invención de la imprenta hasta la era digital*, Madrid, Clásicos Dykinson.
- MARTÍ GRAJALES, Francisco (1987), *Ensayo de una bibliografía valenciana del siglo XVIII: descripción de las obras impresas en Valencia en dicha época, con un apéndice de documentos inéditos referentes a autores y tipógrafos*, 2 vols., Valencia, Diputació de València.
- MARTÍN ABAD, Julián (1991), *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*, 3 vols., Madrid, Arco Libros.
- MARTÍN ABAD, Julián (2001), *Post-incunables ibéricos*, Madrid, Ollero & Ramos (con *Adenda* de 2007 y 2016).
- MARTÍN ABAD, Julián (2014), “Cisneros y Brocar. Una lectura tipobibliográfica de la Políglota Complutense”, en Ignacio CARBAJOSA y Andrés GARCÍA SERRANO, *Una Biblia a varias voces: estudio textual de la Biblia Políglota Complutense*, Madrid, Ediciones Universidad San Dámaso, 45-92.
- MARTÍNEZ DE BUJANDA, Jesús (1994), *Index de Rome 1590, 1593, 1596. Avec étude des index de Parme 1580 et Munich 1582. Vol. IX*, Sherbrooke (Quebec), Université de Sherbrooke.
- MCNEILL, David O. (1975), *Guillaume Budé and Humanism in the Reign of Francis I*, Ginebra, Droz.
- MIACHON, Coralie (2008), “Les oeuvres d’un humaniste: Pierre Gilles d’Albi, amoureux du savoir (1490-1556)”, *Annales du Midi*, 113-133.
- MURRAY, David (1913), *Robert & Andrew Foulis and the Glasgow Press*, Glasgow, James Maclehose and Sons.
- NIEDEREHE, Hans-Josef (2005), *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES III), desde el año 1701 hasta el año 1800*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- NBNW: Philip Christiaan MOLHUYSEN y Petrus Johannes BLOK (eds.) (1911-1937), *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*, 10 vols., Leiden, A.W. Sijthoff.
- NORTON, Frederick John (1978), *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press.
- NOVOTNY, Frantisek (1977), *The Posthumous Life of Plato*, La Haya, Martinus Nijhoff.
- OLIVARES, Estanislao (1994), “Martín de Roa, S.I. (1559-1637) Biografía. Escritos”, *Archivo Teológico Granadino* 57, 139-236.

- PALAU Y DULCET, Antonio (1948-1977²), *Manual del librero hispanoamericano: Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos*, 28 vols., Barcelona, Librería anticuaria de A. Palau.
- PARENTY, Hélène (2009), *Isaac Casaubon helléniste. Des studia humanitatis à la philologie*, Ginebra, Droz.
- PHILLIPS, Philip Lee (1909), *A list of geographical atlases in the Library of Congress*, Washington, Government Printing Office.
- PORRO HERRERA, M^a José (1992), “La imprenta en Córdoba de José M^a. de Valdenebro a la luz de la Tipobibliografía Española (siglo XVI)”, en M^a Luisa LÓPEZ-VIDRIERO y Pedro Manuel CÁTEDRA, *El Libro Antiguo Español. Actas del segundo Coloquio Internacional*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 367-398.
- REKERS, Ben (1973), *Arias Montano*, Madrid, Taurus.
- RENOUARD, Antoine Auguste (1991), *Annales de l'imprimerie des Alde ou histoire des trois Manuce et de leurs éditions*, New Castle, Oak Knoll Books (= París, Jules Renouard, 1834³).
- REVERDIN, Olivier (2000), *Homère chez Calvin: Figures de l'hellénisme à Genève*, Ginebra, Droz.
- RUIZ LASALA, Inocencio (1974), *D. Benito Montfort y su obra tipográfica (1757-1852)*, Zaragoza, San Francisco.
- SÁENZ-BADILLOS, Ángel (1996), “La Biblia Políglota Complutense”, en Luis JIMÉNEZ MORENO (coord.), *La Universidad Complutense Cisneriana: impulso filosófico, científico y literario. Siglos XVI y XVII*, Madrid, Editorial Complutense.
- SANCHI, Luigi-Alberto (2006), *Les Commentaires de la langue grecque de Guillaume Budé: L'œuvre, ses sources, sa preparation*, Ginebra, Droz.
- SANDY, Gerald (2001), *The classical heritage in France*, Leiden-Boston-Colonia, Brill.
- SANDYS, John Edwin (1908), *A history of classical scholarship*, 2 vols., Cambridge, Cambridge University Press.
- SANTINELLO, Giovanni (ed.) (1993), *Models of the History of Philosophy: from its Origins in the Renaissance to the “Historia Philosophica”*, vol. I, Springer-Science+Business Media B.V.
- SCHREIBER, Fred (1982), *The Estiennes: An Annotated Catalogue of 300 Highlights of Their Various Presses*, Nueva York, E.K. Schreiber.
- SIGNES CODOÑER, Juan (2016), *La quimera de los gramáticos: historia de la voz media del verbo griego en la tradición gramatical desde Apolonio Díscolo hasta Ludolf Küster y Philipp Buttmann*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- SOLANA PUJALTE, Julián (2007), “El fondo del siglo XVI de la Biblioteca del antiguo Colegio de Santa Catalina de la Compañía de Jesús de Córdoba”, *Archivum Historicum Societatis Iesu* 76, 151, 113-137.
- SOLANA PUJALTE, Julián (2009), “Post-incunables españoles no censados de bibliotecas eclesiásticas cordobesas”, *Actas del XXI Congreso de la Asociación de Archiveros Eclesiásticos*, (Córdoba, 11-15 de septiembre de 2006), *Memoria Ecclesiae* 32, 407-416.
- SOLANA PUJALTE, Julián (2015), “Bibliotecas privadas de los siglos XVI y XVII en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba”, en Salvador LÓPEZ QUERO y José M^a MAESTRE MAESTRE (eds.), *Studia Angelo Vrbano dicata*, Alcañiz-Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos-Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 645-667.
- SOLANA PUJALTE, Julián (2016a), “La patrística griega en la biblioteca del antiguo Colegio de la Asunción de Córdoba”, *Minerva* 29, 269-301.
- SOLANA PUJALTE, Julián (2016b), “Sebastián de León, secretario de humanistas y aprovisionador de libros”, en Francisco FUENTES MORENO *et alii*, *Quantus Qualisque. Homenaje al profesor Jesús Luque Moreno*, Granada, Universidad, 587-598.
- SOLANA PUJALTE, Julián (en prensa), “La biblioteca grecolatina de Sebastián de León, secretario de Juan Ginés de Sepúlveda y Antonio Agustín”, *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* LXXXIII 1, 2021.

- SOPENA GENZOR, Gabriel y Vicente RAMÓN PALERM (2002), "Claudio Eliano y el funeral descarnatorio en Celtiberia: reflexiones críticas a propósito de *Sobre la naturaleza de los animales*, X, 22", *Paleohispánica* 2, 227-269.
- STEFANI, Eduardo Luigi de (1902), "I manoscritti della *Historia Animalium* di Eliano", *Studi Italiani di Filologia Classica* 10, 175-221.
- TOV, Emanuel y Robert A. KRAFT (2008), "Introductory Essay to the Second Edition of the Hatch-Redpath Concordance to the Septuagint", en Emanuel TOV, *Hebrew Bible, Greek Bible, and Qumran. Collected Essays*, Tübingen, Mohr Siebeck, 309-324.
- USTC: *Universal Short Title Catalogue*, University of St. Andrews. www.ustc.ac.uk
- VALDENEBRO Y CISNEROS, José M^a (2002), *La imprenta en Córdoba. Ensayo bibliográfico*, Córdoba, Diputación de Córdoba (= Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1900).
- VD 16: *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts. Herausgegeben von der Bayerischen Staatsbibliothek in München in Verbindung mit der Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel*, 10 vols., Stuttgart, Anton Hiersemann, 1983-2000, <https://www.bsb-muenchen.de/sammlungen/historische-drucke/recherche/vd-16/>
- VIAN HERRERO, Ana (2005), "El diálogo lucianesco en el Renacimiento español. Su aportación a la literatura y el pensamiento modernos", en Roger FRIEDLEIN (ed.), *El diálogo renacentista en la Península Ibérica*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 51-95.
- VOET, Leon y Jenny VOET-GRISOLLE (1980-1983), *The Plantin Press (1555-1589). A Bibliography of the Works printed and published by Christopher Plantin at Antwerp and Leiden*, 6 vols., Amsterdam, Van Hoeve.
- WEAVER, William P. (2012), *Untutored Lines: The Making of the English Epyllion*, Edimburgo, University Press.
- WILSON, Nigel Guy (1992), "Some Remarks on Greek Philology in the Milieu of Aldus Manutius" en Mariarosa CORTESI y Enrico V. MALTESE (eds.), *Dotti bizantini e libri greci nell'Italia del secolo XV. Atti del Convegno Internazionale (Trento, 22-23 ottobre 1990)*, Nápoles, D'Auria, 29-36.